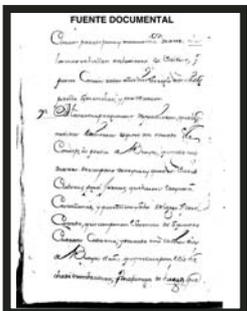


Estaferia ayerana



FESTIVIDAD DE SAN ANTONIO DE PADUA, EN PIÑERES.



EL CONCEJO DE ALLER.

ESE GRAN LIBRO
ABIERTO DEL PAISAJE
ASTURIANO.

EL PUERTO DE LOS
FUEYOS.

PRÓXIMA APERTURA

www.LAMEJORHIPOTECA.eu



en
Cabañaquinta
Su inmobiliaria
de confianza®

Tlf.: 985 45 66 86

www.reinas.es/cabanaquinta

LUJOSOS PISOS A TAN SÓLO UNOS MINUTOS DE LA ESTACIÓN DE ESQUÍ FUENTES DE INVIERNO.
DISFRUTE DEL ENTORNO Y LA NATURALEZA EN TODO SU ESPLENDOR, VIVA EN UN LUGAR MARAVILLOSO CON TODAS LAS COMODIDADES QUE USTED SE MERECE.

DESDE SÓLO 116.530 €

VENTA de PISO en ALLER



CÓDS.: 10967, 11866, 12959 Tlf.: 985 45 66 86

VENTA de PISO en MIERES



HAGA SU SUEÑO REALIDAD ESTRENANDO PISO EN MIERES.
DONDE PODRÁ DISFRUTAR DE UNAS INMEJORABLES CALIDADES. **1, 2 Y 3 DORMITORIOS CON LA MEJOR RELACIÓN CALIDAD-PRECIO.**
¡ESTA ES SU GRAN OPORTUNIDAD!

DESDE SÓLO 85,644 €

CÓDIGO: 13231 Tlf.: 985 45 66 86

INVIERTA EN ESTOS PRECIOSOS APARTAMENTOS, PISOS Y DÚPLEX UBICADOS EN UNA ZONA TRANQUILA Y CON EXCELENTE CALIDADES.

VISTAS A LA MONTAÑA.
1, 2 Y 3 DORMITORIOS.
EN ZONA DE EXPANSIÓN.

DESDE SÓLO 70.196 €

VENTA de PISO en MIERES



CÓDIGO: 13508

Tlf.: 985 45 66 86



EDITORIAL

El Diccionario de la Academia de la Llingua Asturiana (DALLA) define el término *sestaferia* en su primera acepción como “*trabayu a comuña* (que se fai pa iguar un camin, una carretera, daqué vecinal)”. Idéntica definición nos ofrece el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) para el mismo término recogido con la grafía culta *sestaferia*.

En la variedad dialectal del concejo de Aller es bastante común oír la expresión “*estaferia*” y por ello nos parece muy apropiado mantener este término vivo entre nosotros como muestra de la riqueza léxica de nuestra lengua y que forme parte de la cabecera de esta publicación

Acogiéndonos a esta idea de trabajo en común, un grupo de *alleranos* hemos pensado que el concejo necesitaba una *estaferia* para reparar su patrimonio cultural y hemos decidido ponernos manos a la obra. Nuestra aportación, en este caso, no requerirá un esfuerzo físico sino intelectual creando una revista abierta, a su vez, a la participación de aquellas personas, *alleranas* o no, que se dedican al estudio y a la investigación, centrando su trabajo en la riqueza cultural del concejo de Aller.

Precisamente el estudioso, el investigador o el vecino de a pie que quiera interesarse por cualquier aspecto del patrimonio cultural *allerano* tiene que acudir habitualmente a obras de carácter generalista, que en muchos casos, no responden a sus expectativas, de ahí que nuestra idea sea crear una revista que recoja trabajos monográficos que abarquen el mayor número de disciplinas.

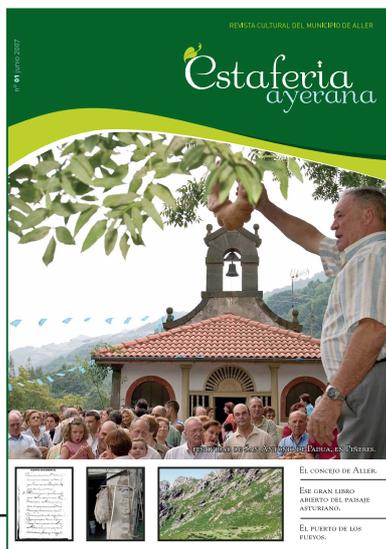
El concejo de Aller, afortunadamente, atesora un rico patrimonio cultural desde el punto de vista histórico, etnográfico, industrial, folclórico, ecológico, etc. y cuenta con personajes históricos relevantes así como con personas que en la actualidad desarrollan importantes tareas dentro del campo artístico e intelectual, éste ha de ser el objetivo primordial de “*Estaferia Ayerana*”.

No pretendemos que la publicación tenga un carácter elitista ni excesivamente especializado al que sólo puedan acceder los iniciados, de ahí que se procurará combinar trabajos de variada índole siempre teniendo presente la rigurosidad en su tratamiento.

Otro de los objetivos es que la revista tenga una periodicidad semestral y que su calidad, tanto en el aspecto gráfico como en contenidos, resulte lo suficientemente atractiva de acuerdo con los fines propuestos.

Este primer número no deja de ser una prueba de fuego que nos permita seguir mejorando en su definición pero ya apunta las líneas a seguir: leyendas y tradiciones, folclore, pasado industrial, toponimia, historia, etnografía, presencia de la lengua asturiana y fotografía de calidad.

“*Estaferiaremos*” a lo largo del año para conseguir los mejores artículos, para no defraudar a nuestros posibles lectores y para que nuestro concejo pueda ser conocido más ampliamente a través de su cultura. ■



ÍNDICE

5

LA FESTIVIDAD DE
SAN ANTONIO DE PADUA,
EN PIÑERES.

12

EL PUERTO LOS FUEYOS.

24

ESCOYETA D'HESTORIES Y
LLEENDES DE CASOMERA
(AYER).

35

PANDEMIAS Y EPIDEMIAS
EN ALLER.

39

EL CONCEJO DE ALLER.

44

EL SANATORIO QUIRÚRGICO
DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL
ASTURIANA.

48

ESE GRAN LIBRO ABIERTO
DEL PAISAJE ALLERANO.

56

EL SIGLO XXI, EL SIGLO
DEL HOMBRE.

58

PAGANDO UNA DEUDA.

EDITA: ASOCIACIÓN CULTURAL ESTAFERIA.

MAQUETACIÓN Y DISEÑO: LEADERS COMUNICACIÓN.

IMPRIME: GRÁFICAS APEL.

DEPÓSITO LEGAL: AS-3682-2007

LA FESTIVIDAD DE SAN ANTONIO DE PADUA, EN PIÑERES

Entre las muy variadas celebraciones festivas del concejo de Aller destaca por su singularidad la procesión de S. Antonio de Padua en Piñeres, conocida popularmente como “el toréu del Santu”, debido a la presencia de un abanderado que realiza diversos movimientos con una bandera precediendo a la imagen.



TEXTO: ÁNSEL ÁLVAREZ LLANO / FOTOS CAMILO ALONSO

La localidad allerana de Piñeres celebra cada año, el último domingo de agosto, la festividad de San Antonio de Padua. La no coincidencia con la fecha habitual de celebración, el día 13 de junio, se debe a la necesidad que antaño tenía el campesino de finalizar las tareas de recogida de la hierba para, de este modo, poder disfrutar de la fiesta.

En la actualidad, la fiesta ha adquirido los hábitos modernos de incorporar eventos de toda índole para dar más empuje a la celebración, no obstante, se mantiene el corpus central de las fiestas patronales asturianas consistente en la celebración religiosa, seguida de procesión y puya del ramu, con la compañía de la música del país.

Sin embargo la singularidad de esta celebración se centra en la presencia de un abanderado que ejecuta una serie de movimientos delante de la imagen del santo a lo largo del recorrido de la procesión, entre la iglesia parroquial y su ermita.

La imaginación popular, nutrida de abundantes referencias metafóricas, ha bautizado este hecho como el toréu del santu, en clara alusión a los capotazos que realiza el torero delante del toro.

No se conocen en Asturias casos similares de procesiones en las que se ejecute el movimiento de la bandera. Los estudiosos, etnógrafos y folcloristas, recogen y describen esta procesión de San Antonio en Piñeres atribuyéndole un carácter guerrero, tal es el caso de Eladio García Jove y Ramón Pando Argüelles¹ y, posteriormente, Aurelio de Llano², que prácticamente coinciden en su descripción.

¹ GARCÍA JOVE, ELADIO y PANDO ARGÜELLES, RAMÓN: “Aller”, en Asturias, de Bellmunt y Canella, Gijón, Fototip. y Tip. de O. Bellmunt, 1895, T. III, p. 411.

² DE LLANO, AURELIO: Bellezas de Asturias de Oriente a Occidente, Oviedo, Imp. Gutemberg, 1928, p. 398.



PREPARÁNDOSE PARA EL BAILE.



Cuando un pueblo se dispone a celebrar las fiestas en honor a su patrón siempre se engalana y se decora el tramo urbano con banderitas, luces, arcos florales, etc.

LA FIESTA PATRONAL

La fiesta patronal se caracteriza por tener unos elementos en común como son la misa, procesión, puya del ramu, comida y bailes o danzas.

Los pueblos que celebran fiestas patronales tienen un patrón protector que puede ser un santo o una santa a los que se rinde culto una vez al año a cambio de su protección. Todas suelen tener un esquema similar en el que se distinguen los ritos religiosos (novena, misa, procesión, ofrenda...) de los ritos profanos (desfiles, pasacalles, bailes, comidas, fuegos artificiales...).

Cuando un pueblo se dispone a celebrar las fiestas en honor a su patrón siempre se engalana y se decora el tramo urbano con banderitas, luces, arcos florales, etc. Otro de los elementos a destacar en las fiestas es la comida que suele ser el colofón de los festejos en el que participa todo el pueblo degustando platos tradicionales. En algunos lugares se repartía el denominado pan de caridad que se bendecía durante la misa, en la actualidad lo más co-



mún es que se realice la puya del ramu de pan de escanda, una subasta en la que participan los asistentes.

La romería es el peregrinaje al santuario o ermita para conmemorar la festividad religiosa y una vez allí, los devotos rinden culto al santo.

La fiesta de San Antonio de Padua, en Piñeres, cumple estos requisitos y añade o matiza otros dentro de este canon general.

La imagen del santo permanece en su ermita, en la margen izquierda del río Aller, durante todo el año, únicamente se traslada hasta la iglesia parroquial unos días antes de la festividad para celebrar un triduo, ejercicios devotos que duran tres días, para el domingo retornar a su ermita mediante una procesión.

Otra de las características es la presencia de la danza en la procesión, representada por un abanderado, en otras celebraciones las danzas rituales en honor del santo pueden ser de castañuelas, palos, cintas, etc.

La puya del ramu se realiza delante de la ermita de forma tradicional, con un puyador que ofrece las roscas de pan de diferente tamaño. A esta puya se le añade otra de pitos de caleya que los devotos ofrecen al santo. Antiguamente existía una cofradía que además del ramu suabastaba una ternera con la intención de sufragar gastos.

Tras la puya el gaiteru y tamboriteru que acompañan los actos religiosos tocan unas piezas para que el público asistente pueda bailar delante de la ermita.

LA PROCESIÓN

La procesión parte de la iglesia parroquial de San Pedro, en La Cortina, recorre parte del pueblo para cruzar el puente hacia la ermita de San Antonio. Está integrada por gaiteru y tamboriteru, abanderado, imagen de San Antonio, sacerdote oficiante y ramu de pan, acompañando al cortejo los romeros devotos del santo.

El abanderado viste camisa blanca, chaleco y boina y se adorna de fajín y pañuelo azul. Marcha siempre de cara al santo ejecutando enérgicos movimientos de bandera con la intención de que no se realicen pliegues en la misma. Delante de la ermita echa la bandera al suelo completamente estirada para que la imagen del santo pase sobre ella.

La bandera está dividida en 16 cuadrados, conteniendo





do cada cuadrado 4 triángulos que hacen un total de 64 divisiones. Los colores que la componen son el blanco, el azul, el amarillo y el marrón.

Aunque en la actualidad la porta un único abanderado, años atrás se turnaban varios a lo largo de la procesión. También es costumbre que los abanderados hereden el cargo por tradición familiar.

LOS ORÍGENES Y SU INTERPRETACIÓN

No existe unanimidad en cuanto al origen de esta danza de la bandera y no se conocen otras similares en Asturias aunque sí se da en otros lugares del mundo y de España.

En las descripciones realizadas tanto por Eladio García Jove y Ramón Pando Argüelles³ como por Aurelio de Llano⁴ se recoge el hecho de que, una vez realizada la puya de los ramos, uno de ellos se reparte “para la soldadesca”. Este hecho, lleva a los autores a pensar que se trata de una danza de carácter guerrero.

Ciertamente, durante el reinado de Felipe II, a finales del S. XVI, se crearon unas milicias provinciales que escoltaban las imágenes en procesiones y romerías y es en ese momento cuando la bandera hace acto de presencia. La bandera es un elemento bastante habitual tanto en el rito religioso como en el profano de las fiestas.

Otra interpretación apunta a que esta escenificación parece tener sus orígenes en los Autos Sacramentales, representaciones teatrales de carácter alegórico, que gozaron de gran predicamento en el siglo XVII, muy ligados a la celebración del Corpus Cristi pero también a otro tipo de celebraciones religiosas y que ya contaban con antecedentes en la Edad Media⁵.

En este sentido los informantes del pueblo se inclinan por esta segunda teoría, fruto seguramente del sentimiento religioso y del aleccionamiento de la iglesia a lo largo de los años.

La gente del pueblo comenta que San Antonio era un fraile bien parecido, que en algunos casos sucumbía a

³ Op. cit., p.411

⁴ Op. cit., p.398

⁵ Vid. MENÉNDEZ PELÁEZ, JESUS et alt., en Historia de la literatura española, T. II, León, Everest, 1993, p. 506.



LA PROCESIÓN CAMINO DE LA ERMITA DE S. ANTONIO.

los devaneos amorosos, de ahí que el paso sobre la bandera, que representa el mundo de las tentaciones, sea interpretado como el sí definitivo a la vocación, apartándose de todo mal.

No falta tampoco quien opta por una interpretación contraria, entendiendo que el paso sobre la bandera significa el dejar de lado todo tipo de convencionalismos y murmuraciones.

OTROS CASOS SIMILARES

La presencia de la danza de la bandera en festividades de carácter religioso y profano es bastante habitual en diversos lugares del mundo y de España, si bien puede presentar variantes y distintas interpretaciones.

En los países nórdicos europeos y en La Toscana italiana aparecen festejos en los que la bandera es protagonista. También en Latinoamérica, concretamente en el Cabildo de Kunalungo, en Sagua La Grande (Cuba) se realiza el baile de la bandera en honor de San Francisco de Asís.

Centrándonos en España, la Comarca de Las Arribes de Salamanca, diversas localidades de Castilla-La Mancha, Aragón y Navarra celebran festejos con presencia de abanderados o danzantes.

En Lesaka (Navarra) se realiza una procesión en honor de San Fermín que cuenta con un abanderado acompañado de dantzaris y txistularis. Esta celebración tiene un carácter histórico, en recuerdo de la paz firmada en el siglo XV entre los dos barrios de Lesaka separados por el río Onín.

Los pueblos salmantinos cuentan con una gran tradición y variedad de festejos donde se puede contemplar el ritual, especialmente extendido por las comarcas de Las Arribes, Tierras de Vitigudino, de Ledesma, La Ramajería y Sierra de Francia.

Se baila la bandera con motivo del ofertorio en algunas fiestas locales y también en diversas romerías. El acompañamiento musical suele ser de gaita y tamboril y es bastante habitual que se subaste la bandera.

En La localidad de Miranda del Castañar la bandera adquiere un matiz femenino, pues está unida a la ma-



yordomía de Santa Águeda y el baile lo ejecutan las mujeres.

En Hinojosa del Duero se baila la bandera ante la imagen de San Juan para conmemorar el levantamiento del pueblo contra la tiranía del régimen señorial.

En los pueblos aragoneses de Visiedo y Lidión aparece el abanderado como un personaje más dentro de las manifestaciones festivas conocidas como “dances”, interpretaciones con personajes como el demonio, el ángel, el rabadán, el mayoral, etc., señalando los estudiosos que la presencia del abanderado responde a ceremonias de carácter militar. ■



ferrovial
AGROMAN

aglomerador asfaltos, s.a.

AS-112
Tramo: MOREDA - CORIGOS

EL PUERTO LOS FUEYOS

Este es el primero de una serie de artículos que tienen como objeto dar a conocer uno de los recursos más importantes que los alleranos utilizaron para su subsistencia hasta época bastante reciente. Sabemos que el uso de los pastos altos a partir de San Juan de mayo en los puertos y mayaos estaba prácticamente generalizado en muchas parroquias del concejo y que muchos pueblos del Alto Aller vivían casi exclusivamente de la actividad ganadera y no solo de las vacas sino también de la reciel.la, es decir ovejas y cabras. Conoceremos unos, recordaremos otros, como son aquellos parajes y también quienes fueron los que allí cuidaron sus ganados después de que el duro invierno dejara paso a la fecunda primavera.



TEXTO Y FOTOS: SANTOS NICOLÁS APARICIO

En la subida por carretera al Puerto de San Isidro, después de pasar Cuevas y El Carrozal, si alzamos la vista podemos contemplar desde esta baja perspectiva, a la izquierda de la mole del Pico de Torres, una zona alta de pastos de primavera conocida desde siempre como El Puerto los Fueyos.

SITUACIÓN Y GENERALIDADES

El Puerto de los Fueyos, del latín “foveum” (poza del terreno, depresión del suelo, excavación) (1), perteneciente al Monte de Utilidad Pública nº 184, se extiende en el extremo NE de la parroquia de El Pino ya en los límites con el concejo de Caso. Tiene una cabida de unas

240 Ha conformando cuatro valles desiguales que se unen para formar el del Río los Fueyos que desemboca a su vez en el Río Braña a la altura de Roseco. Sus límites vienen marcados por las elevaciones de La Furacá, siguiendo por Pena Negra (1849), La Verde (1837), pasando por La Col.laína los Fueyos (1711) hasta La Margera (1891), a salir al Pico de Torres (2104) y a su cretón Oeste.

Se accede bien subiendo, por estrecha senda, desde la curva del Puente Cimero, en la carretera a San Isidro (AS-253), o bien, en sentido descendente, utilizando el antiguo camino llamado El Sendarón de Valverde que por las alturas, comunica el Mayéu de Torres (Braña) por La Collá Torres y la de Valverde con La Mayaína los Fueyos recorriendo en total más de tres km. Al NE se



ARRIBA, LOS FUEYOS Y TORRES DESDE LA VARERA. A LA DERECHA, EL PUENTE CIMERO. SOBRE ESTAS LÍNEAS, LA CARBA'L CABEZÓN.

ubica la majada casina de Les Llongues a la que se llega descendiendo un fuerte desnivel desde La Col.laína.

El sustrato rocoso sobre el que asienta el puerto está constituido a grandes rasgos por materiales del periodo paleozoico de la era Primaria. Una capa estrecha de caliza y pizarras rojas seguida de la caliza gris de Montaña (Carbonífero) recorren el valle principal de O a E, sobre las que se asientan los mayaos de Los Fueyos y La Mayaína, la campera de La Butifarra y el relieve de La Magreña. Dicha caliza está flanqueada al N (La Furacá, Pena Negra) y al S (Pico Torres y El Val.le las Chozas) por unos potentes espesores de la cuarcita Armoricana (Or-



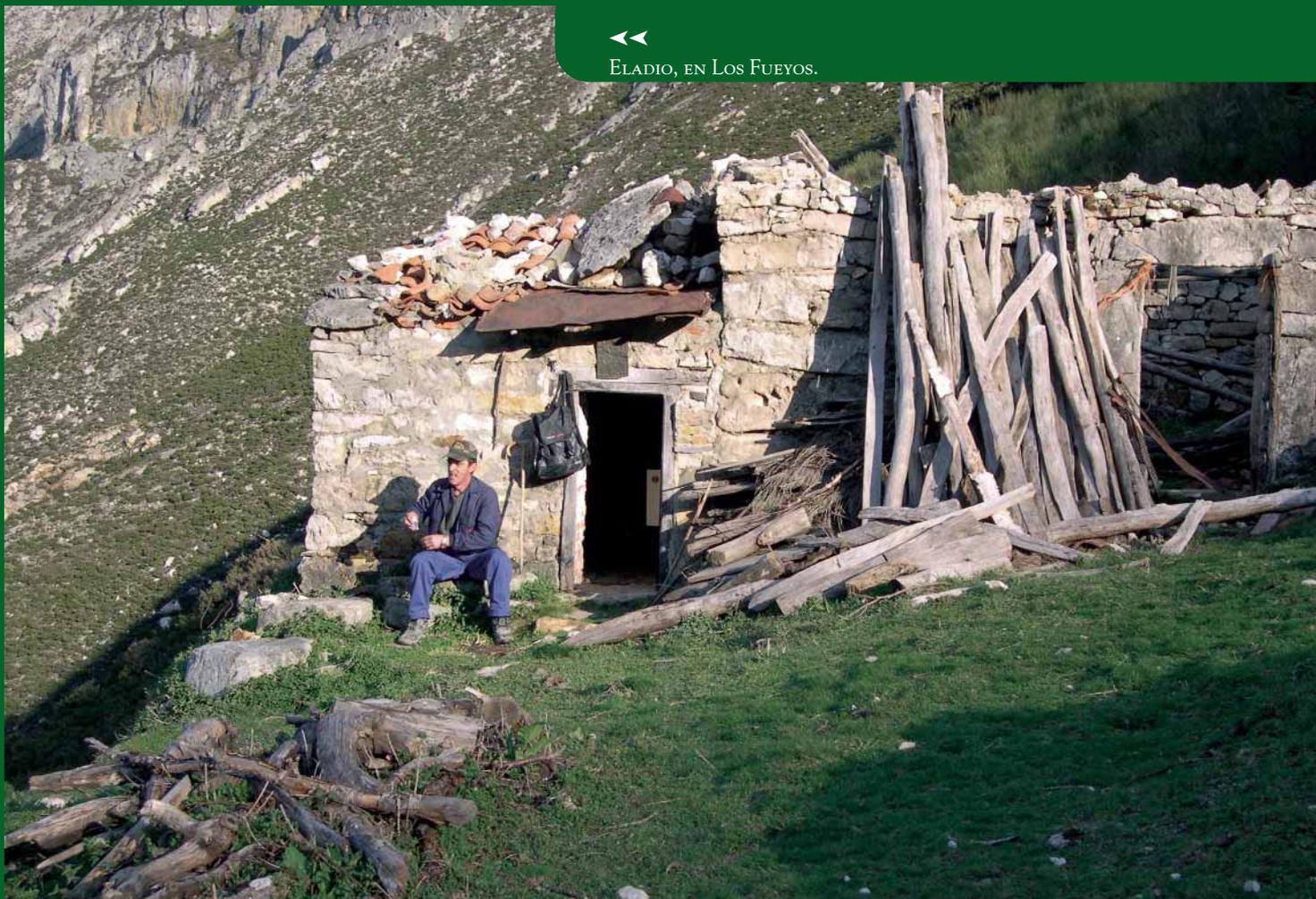
dovícico). Esta cuarcita forma los crestones más sobresalientes del relieve dada su resistencia a la erosión; por otro lado las calizas conforman las mejores zonas de pastos (2).

Desde el punto de vista de la flora se pueden establecer tres formaciones botánicas. Por un lado el monte bajo (uces, gorbeñas, peornos, árgomas, arandaneras...) ocupan aproximadamente el 40% de la superficie estudiada, el monte arbolado (fayas) el 15% y las praderas naturales un 20%. El resto estaría representado por la roca viva.

Respecto a la fauna más representativa hoy día son

1- Diccionario toponímico de la Montaña Asturiana. Julio Concepción Suárez. Editorial KRK. Oviedo.

2- Mapa Geológico de España. Hoja 79. Madrid 1990.



ELADIO, EN LOS FUEYOS.

los venaos que pueden ser observados en pequeños grupos pastando en las vaguadas y carbas. En las cumbres altas son los roecos quienes allí tienen su refugio. Utres (buitres) y llimpiamayás (alimoches) sobrevuelan el terreno en busca de carroñas. Grupos de choas cerca de los cuanyones y penas son también fáciles de descubrir. (3)

LA TOPONIMIA

La recogida de los nombres de lugar, es decir, la toponimia menor, ha sido uno de los objetivos más importantes en este trabajo. El conocer los nombres de cada sitio, de cada requexo, de cada siirro, de cada sienda, era fundamental para localizar con precisión donde estaba el ganado guareciendo o por dónde se iba o venía a otros sitios. También es muy importante la función didáctica de los nombres puesto que además de que unos describen

los lugares otros enseñan o indican determinadas cosas. Hoy día el desuso del puerto conlleva necesariamente al olvido de muchos nombres de lugar que antes eran de uso cotidiano; las últimas generaciones apenas conocen algunos sitios. Gracias a buenos informantes como Avellino Alonso Tejón (76 años) y Eladio Fernández González (48 años) hemos podido reconstruir con detalle la toponimia de Los Fueyos y ubicarla lo mejor posible en el croquis adjunto.

LOS MAYAOS Y LOS ÚLTIMOS VAQUEROS

Los Fueyos está formado por una serie de majadas distribuidas a diferentes alturas para aprovechar mejor las hierbas de la primavera y verano. En primer lugar, según subimos, encontramos Los Fueyos, después, más arriba y a la izquierda Pena Negra, en lo más alto La Mayaína y finalmente a la derecha y al S. Las Chozas.



EL MAYÉU DE PENA NEGRA.

LOS FUEYOS (1380 M). [302.841 E – 4.773.326 N]

El mayéu está situado a media hora de camino partiendo desde El Cargaero en la curva del Puente Cimero. Actualmente solo se conserva una cabaña y la cuadra adosada. Otras cabañas y corrales ya esborraos (hundidos) desde hace años se alinean en la parte superior de la campera. En el fondo entre los dos regueros hay un prado cerrado y en la parte media un fontán del año 1973.

Fueron aquí vaqueros durante todo el siglo pasado los de Santiagón (el güilo) y su hijo José'l Rubio y el hijo de éste Avelino el del Rubio; los de Alfonso Villar y sus hijos Eladio y José. Actualmente, Avelino e Inacín de Ramón de Manuel de Luciano son los únicos vaqueros que todavía suben aquí el ganado.

PENA NEGRA (1550 M). [302.860 E – 4.773.762 N]

Ya no queda ninguna cabaña ni corral en pie de los que por los años 40-50 allí hubo. Para acceder a esta ol-

vidada majada se sigue la senda que sale de Los Fueyos en dirección E. y atravesando La Reguera de la Fuente'l Cabezón se prosigue ascendiendo por Sierra Dichosa y el Val.le Peléi para torcer a mano izquierda (N) y continuar hacia el NO por debajo de la fuente del Cabezón. Una vez pasados Los Cuanyones del Medio ya divisamos el verdor del mayéu. Allí, más allá de los añares está la fuente. Al N se extiende el muy pendiente Val.lón de Pena Negra que termina en la Paré Cuncín, que toma el nombre de su constructor, y a partir de aquí prosigue a través de la Sienda'l Guetu (NO), en tierras casinas primero, para volver enseguida a términos de Aller, dando paso al Val.le'l Guetu sobre La L.laguniella.

Los últimos vaqueros de Pena Negra fueron Manuel el Viú y Francisco de la Ermita.

3- Puertos del Rasón y San Isidro. Itinerarios de la Naturaleza. Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud. Principado de Asturias. 1992.

LA MAYAÍNA (1670 M). [302.765 E – 4.773.349 N]

Era una importante majada, una de las más altas del pueblo de Felechosa. Se llega después de pasar por Los Fueyos y remontar Sierra Dichosa llegando al Col.léu de Sierra Dichosa y siguiendo en dirección E. por la Sienda La Mayaína. Su caserío semiderruido dispuesto en dos núcleos, en el fondo de la cabecera del Valle l'Água, todavía permite hacernos una idea de cómo eran aquellas construcciones. Llamen la atención las grandes lábanas de piedra caliza que cubrían los tejados de algunas cabañas, otras, sin embargo tenían tejas y los corrales se techaban todos los años de peornos y tapinos. También, un poco antes de llegar, hay una abundante fuente con fontán para las vacas.

Al N. está La Col.laína que da vista a los casinos. Desde aquí se inicia una senda que ladeando en dirección NE baja por El Pandán de Les Llongues, encima del mayéu de Les Llongues, y que una vez pasado enlaza con la Sienda los Burros que nos lleva hasta La Peornosa pasando por L'Ácebal y El Castiellu. A poca distancia y en dirección NO se encuentra El Cuanyonzón, gran oquedad en la roca cuarcítica que era utilizada por el ganado para sestiar. Al S. de La Mayaína se extienden los mejores pastos como son los de La Butifarra y los de La Campa la Magrera.

Los siguientes cantares nos acercan a estas tierras y a los sentimientos de los vaqueros:

Cuantayá que voy y vengo
a asomar a la Col.laína,
por si ver veo venir
la Tarana y la Quintina.
Adiós Vega la Mayaína
camperas de Butifarra,
que me voy pa l'Otero
y pa l'otono pa la Habana. (4)

En este otro cantar vemos como se ensalza la calidad de las hierbas:

A buen agua gana Fuentes
a buenos valles Morteras,
y a buenas hierbas valientes
La Campina de la Magrera. (5)



▶▶
AVELINO, EN LA MAYAÍNA.

Fueron vaqueros de La Mayaína Manuel de Filizón, José Villar y María Julián y sus hijos José y Alfonso, Félix de Avelino la Puente y su hijo Pepe, Pepe y Crisantos del Mecánico y otros.

LAS CHOZAS (1660 M). [302.586 E – 4.772.832 N] Y [303.882 E – 4.772.882 N]

Desde La Mayaína, dos sendas en dirección SO nos acercan a Las Chozas; La Sienda l'Medio más baja, que por Los Col.laos Salgás llega a La Chozas de Baxo, y La Sienda l'Picón más alta que llega a La Chozas de Cima. Otra tercera senda aún más arriba, denominada El Sendarón de Valverde, era el camino tradicional para llegar a Torres, ya en el Puerto Braña, por la elevada Col.lá Valverde.

Los vaqueros no consideran a este espacio mayéu de vacas propiamente dicho, pues es amplia zona de vacas no existiendo edificaciones como añares o corrales y si grandes cuerrias para las ovejas. Es zona de acogida de rebaños de merinas pues así lo testimonia el recuerdo de la presencia de dos chozas de pastor: la choza de cima y la de baxo de las que quedan sus perímetros de piedra y que dan nombre a los lugares; es curioso en La Chozas de Cima una especie de caliyo formado por dos muros de piedra de mediana altura y paralelos que tenían el objeto de hacer pasar por allí las ovejas de una en una y así poder

4- Gabino Tejón Piquero, Felechosa 2003.

5- Eladio Fernández González, Felechosa 2005.



LA CHOZA DE CIMA.

ser contadas fácilmente; también podemos ver una cueva grande de piedra o redil.

La contestación a la pregunta 23 del Catastro del Marqués de la Ensenada (6), realizado en 1752, nos dice que “entraban a pastar rebaños de merinas procedentes de los Reynos de Castilla” arrendándose tres porciones

de los puertos altos a otros tantos rebaños obteniendo 3.450 reales siendo 600 de los cuales para los vecinos de Felechosa. En Felechosa se sabe que esta parte del Puerto de los Fueyos la administraban la familia de los llamados Capel.lanes que lo tenían por suyo y lo arremataban o arrendaban a terceros que eran los pastores extremeños de merinas (7).

[...]. Coordenadas UTM (8)

PLEITO ENTRE CALEAO Y FELECHOSA

En el pueblo de Caleao se conservaba un documento titulado “Pleito entre Caleao y Felechosa” del que reproducimos los siguientes párrafos dado el gran interés que tiene en cuanto a que nos ilustra de las costumbres de entonces y de manera especial la del pago en “cántaras

6- José Alonso Alonso “Pepe del Mecánico”, Felechosa 2005.

7- El Concejo de Aller. Copia de sus respuestas generales, según el Catastro del Marqués de la Ensenada. Marta García Bayón. Año nº 58, Nº 164. 2004, RIDEA.

8- SIGPAC (<http://sigpac.mapa.es/fega/visor/>).





Herrero CuentaMÁS

SÓLO POR **5,99** euros al mes⁽¹⁾



Mucho MÁS que una cuenta corriente

Descubra **Herrero CuentaMÁS**, la cuenta que le da mucho **MÁS** porque le ofrece **mejores condiciones en los productos financieros más habituales, interesantes descuentos y todo un conjunto de productos no financieros** que le harán la vida mucho **MÁS** cómoda. Con **Herrero CuentaMÁS** verá cómo sale ganando **MÁS**.

MÁS AHORRO

- **Tarjetas gratuitas** (BS Card, Visa Classic, Visa Shopping y Solred)
- Transferencias nacionales e internacionales gratis
- Sin comisiones por apunte
- **Telefónica:** descuento en Internet 24 h (ADSL) + tarifa plana nacional + Imagenio TV
- **Securitas Direct:** 70 % de descuento en instalación de alarmas + 6 primeras cuotas a mitad de precio

MÁS DESCUENTOS

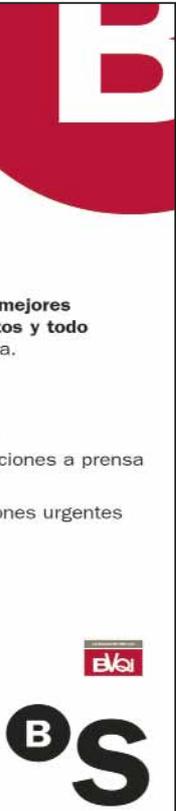
- Hasta 50 % en hoteles
- Hasta 50 % en suscripciones a prensa

MÁS TRANQUILIDAD

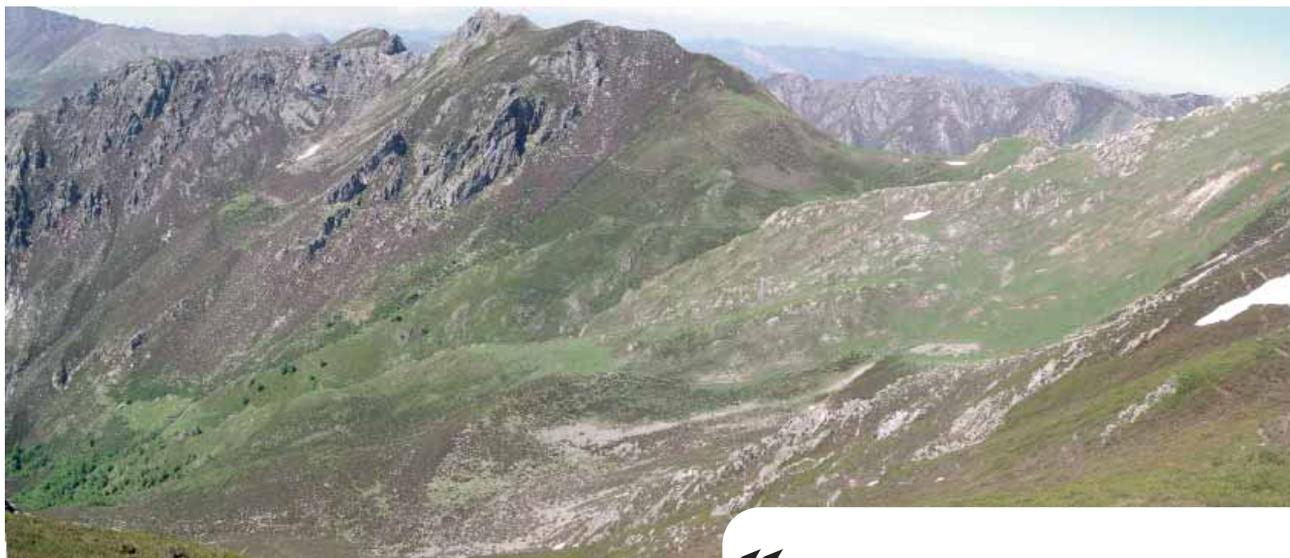
- Asistencia en reparaciones urgentes en el hogar
- Asistencia informática
- Asistencia jurídica

Esto es sólo una pequeña muestra de todos los servicios y descuentos de **Herrero CuentaMÁS**. Si desea ampliar esta información puede hacerlo llamando al **902 323 222** o en www.bancoherrero.com.

BancoHerrero



(1) Se liquidan mediante una comisión de mantenimiento trimestral de 17,97 euros.



EL PUERTO LOS FUEYOS DESDE EL SENDARÓN DE VALVERDE (PANORÁMICA).

de vino” por la “prinda” del ganado.

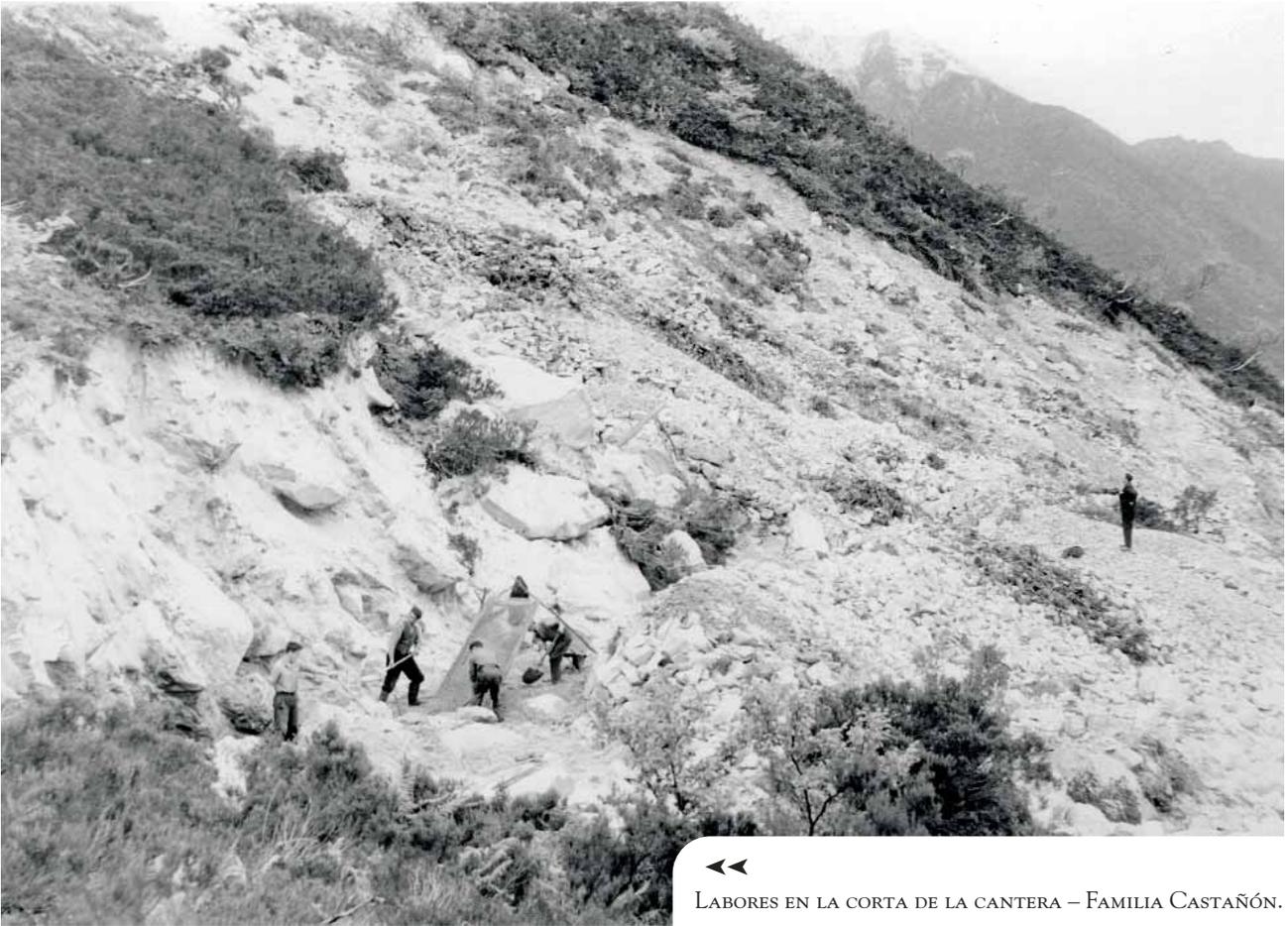
“ Toribio Miguel, por si y en nombre de los vecinos de Caleao, de los cuales recibió poder otorgado en concejo público, se querella criminalmente contra Bernabé González, Mateo Rodríguez Román y Esteban León, fiel regidor el primero, y los otros dos vecinos de Felechosa en el concejo de Aller por haber llevado doce vacas de Caleao que se hallaban pastando en el puerto de Los Fueyos, al lugar de Felechosa, tenerlas algunos días encorraladas, dándolas malos tratos, obligando a pagar a sus dueños en calidad de prenda tres cántaras de vino por cabeza, cuando sólo podían exigir diez maravedises por cada res, según la costumbre de preñar en este puerto. Alegaban además el privilegio concedido por D. Juan II el 12 de octubre de 1447, confirmado por todos los reyes posteriores. Por D. Enrique, el 25 de abril de 1455; por los reyes Católicos, el 22 de enero de 1487; por D^a Juana y su hijo Carlos, el 5 de abril de 1524; por Felipe II, el 13 de agosto de 1572; por Felipe III, el 13 de noviembre de 1601 y por Felipe IV, el 10 de noviembre de 1622.

No negaron los de Felechosa el hecho de la aprehensión de las vacas de Caleao en el puerto de los Fueyos; pero sostenían que este puerto era propio de los vecinos de aquel pueblo y que solían arrendarlo a los ganaderos extremeños y a los vecinos del dicho lugar desde el día de San Juan hasta San Miguel percibiendo la renta de él. Durante ese tiempo se hallaba acotado no pudiendo en-

trar los ganados sin licencia de los vecinos de Felechosa. Pero en las restantes épocas del año no se prohibía pastar a rexas vueltas, sin dormir ni majadar los unos en los términos de los otros. Y por haber quebrantado los de Caleao aquella disposición, por eso los acusados les castigaron con tres cántaras de vino que consumieron entre sí, siguiendo la costumbre antigua e inmemorial que tienen de hacerlo.

La sentencia del Oidor de la R. Audiencia no satisfizo a los de Caleao porque reconocía el derecho de los de Felechosa a preñar en el mencionado puerto. Tampoco fue del agrado de estos últimos porque sólo les autorizaba para exigir un real por cada cabeza de ganado mayor y ocho maravedises del menor. Apelaron a la R. Chancillería de Valladolid, y allí seguía la causa todavía sin resolver el año 1670.”

Con el fin de impedir los conflictos que tan a menudo se planteaban entre ambas comunidades vecinas, en 1735 los vecinos de Caleao y Felechosa nombran apoderados para que en su nombre convengan la forma de aprovechar sin disturbios los puertos que “promiscuamente” ambos utilizan. Así contratarán que los vacunos de ambos lugares puedan pastar de parte a parte, a rexas vueltas, sin ser prindados, como si fueran de viaje... “Que los procuradores han de avisar a los dueños de las reses prindadas, los cuales pasarán a buscar sus reses en plazo de un día y una noche; pero transcurrido este plazo, cual-



LABORES EN LA CORTA DE LA CANTERA – FAMILIA CASTAÑÓN.

quiera de los dichos lugares puede ponerlos a pública subasta... “ (9).

EL ARENERO DE LOS FUEYOS

En la vertiente NO del Pico Torres se instaló en la última glaciación, terminada hace 10.000 años, un circo glaciar de montaña, cuyos depósitos dieron lugar a una acumulación de bloques cuarcíticos y arenas silíceas que fueron explotadas en los años 50-60 en el lugar conocido por L´Arenero. Su descubrimiento por Valentín de Manolín de Sacramento, dio la idea a David Castañón, natural de Collanzo, para proceder a su explotación. Así que una vez obtenido el permiso correspondiente inició la actividad en el año 1956. Estos áridos se destinaban como fundente en la recién inaugurada ENSIDESA y también se llevaron a otras empresas como La Nodular de Lugones, la Fábrica de San Claudio y a la de La Fel-

guera. La empresa de David llegó a contar con veinte trabajadores y ocho transportistas.

El frente de arranque de la cantera se estableció en una zona de la parte baja del Valle las Chozas. En la extracción de la arena no se empleaba ninguna maquinaria especial sino sólo la fuerza humana y unas pocas herramientas. Para obtener la mejor calidad de la arena, además de ser cribada, ésta era lavada “in situ” con el agua del reguero. Para ello fue necesario la construcción de un depósito de 30.000 litros, desde el cual el agua salía por un canal y mediante un sencillo sistema de cribas la arena llegaba a la balsa donde decantaba, llevándose el agua la tierra y las partículas finas que salían por un lateral. Desde aquí se cargaba en una vagoneta que por un tramo de vía llegaba al llamado enganche donde se situaba la tolva de cargue. Un ingenioso sistema de transportador

9- Martínez Antuña, Nemesio: El concejo abierto en Asturias. Oviedo 1953. BIDEA. nº XIV, pag. 260-275.



PIEDRAS DE AFILAR GUADAÑAS Y BARBERAS.

aéreo basado en la fuerza de la gravedad formado por dos cables, elevados en cuatro puntos de apoyo, y dos “bal-des” que circulaban uno en sentido contrario del otro, salvaban el kilómetro de distancia entre el enganche de la cantera y el cargadero de la carretera. Como consecuencia de la labor iban apareciendo gran cantidad de bloques de roca (morrillos) que se fueron apartando y acumulando dando lugar a una escombrera visible desde el mismo mayéu de Los Fueyos. Dos depósitos, uno a la salida de Felechosa, y otro en Collanzo acumulaban el “stock” de arena provisionalmente. Los camiones “Tames” y “Austin” de 5 y 7 Tm realizaban los trayectos camino de Oviedo y Avilés.

Luis Carballo, más conocido por “Ferrote”, que fue encargado durante tres años, nos cuenta como muchos vaqueros de Los Fueyos complementaron su trabajo ganadero con el de la cantera: “despachaban las vacas por la mañana y luego iban al arenero, para volver al atardecer a atender el ganado; a muchos les llevaban de comer sus familiares; hubo veces que tuvimos que espaliar la nieve para poder llegar” (10). Paisanos como Alfonso Villar, Genarón, Gonzalón, Antón de Col.léu, Antonín de Olvido, Ramón de Santiago, Dalmacio ... y muchos chavales como Luis y José Antonio del Ruto, José y Juan Antonio del Campán, Manuel y Santos Ortiz, Simón, Fernando de la Pista, Valentín de Cortizo, David de Belarmina, Crisantos ... trabajaron en el arenero. Después de una dura jornada bajaban a Felechosa en el camión y algunos en bicicleta. El jornal que se ganaba era de sesenta pesetas llegando al final a las cien. El arenero, después de casi diez años de actividad, cerró en 1965.

LAS PIEDRAS BARBERAS

Ya sabemos que las piedras de afilar guadañas y las llamadas barberas producidas por la marca “La Agrícola”, de la familia de Sacramento, fueron famosas no sólo en



Asturias sino en varias provincias españolas, llegándose a vender hasta en Francia. Esta industria obtenía su materia prima en varias canteras en las proximidades de Felechosa, El Pino, Yanos y Rioaller. Una de ellas se localizaba precisamente en Los Fueyos. Trabajaron en esta cantera Valentín Rodríguez, José Villar y Ramón de Santiago, siendo Ramón el último que allí trabajó por los años 50.

De aquí se extraía un tipo de piedra característico de grano fino y de color claro que era empleado para las piedras barberas. Estas piedras estaban formadas por dos piezas encoladas: por una lado, la piedra clara de Los Fueyos y por el otro, la extraída en Val.lina Escusa del Pino, de color gris, resultando finalmente un conjunto rectangu-

10- Luis Carballo “Ferrote”, Cuervo (Aller) 2007.

lar de unos 20 cm x 5 cm. Su uso era imprescindible para afilar las navajas de afeitar tanto por los barberos de la época como por los particulares.

LA RUTA: PUENTE CIMERO – LOS FUEYOS – LA MAYAÍNA – LAS CHOZAS

Salida: Curva del Puente Cimero.

Llegada: Curva del Puente Cimero.

Tiempo estimado: 3-4 horas (contando todas las paradas).

Distancia recorrida: 6,5 km

Dificultad: media

Cota mínima: 1103 m (Puente Cimero).

Cota máxima: 1711 m (La Col.laína).

Desnivel de subida: 608 m.

Época recomendada: principios de la primavera (hay neveros en la parte alta).

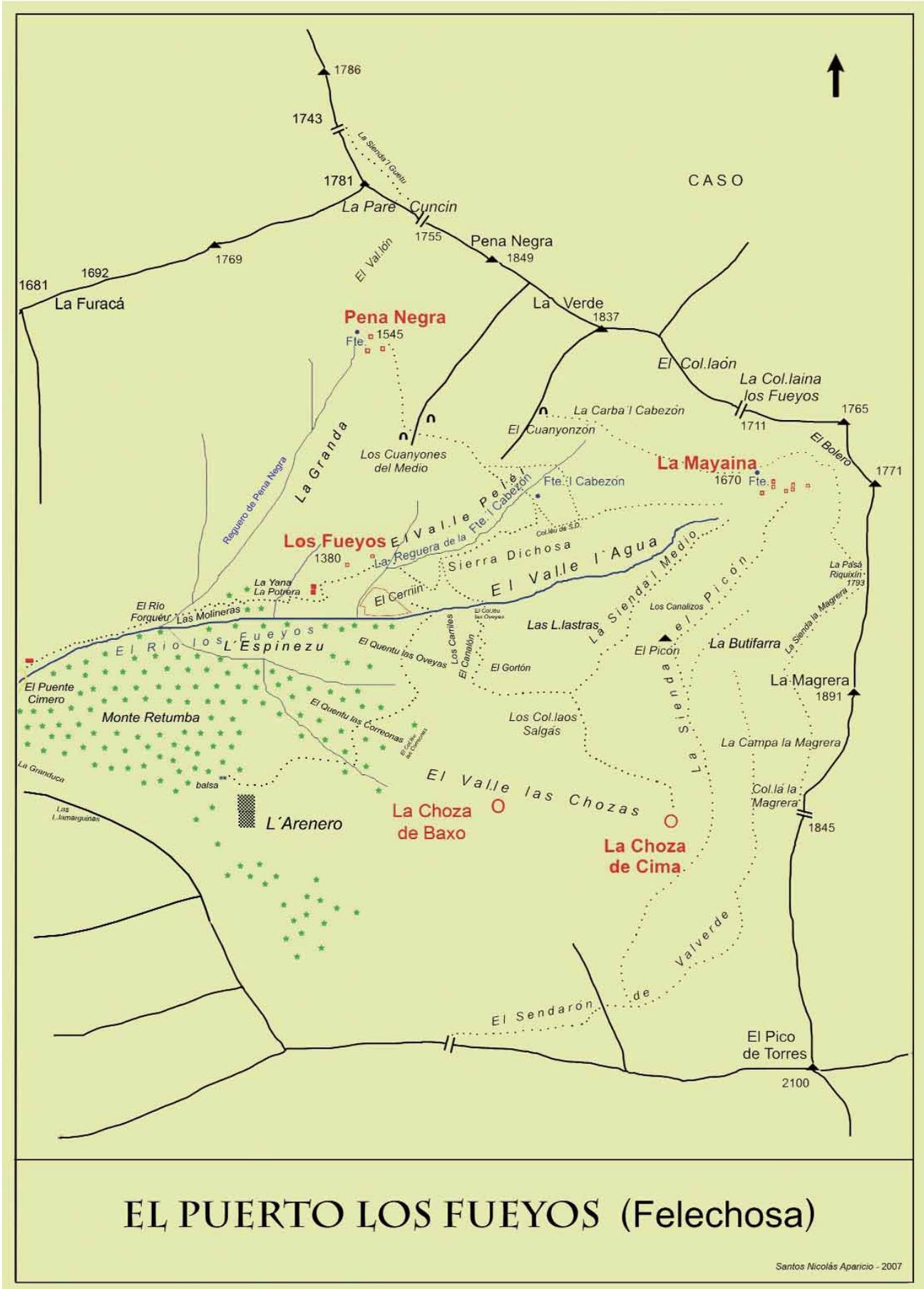
Descripción: A 8,5 km de Felechosa, después de pasar Cuevas y Roseco y una vez rebasado el Puente Baxo, sobre el Río Los Fueyos, se llega al Puente Cimero (pasa-

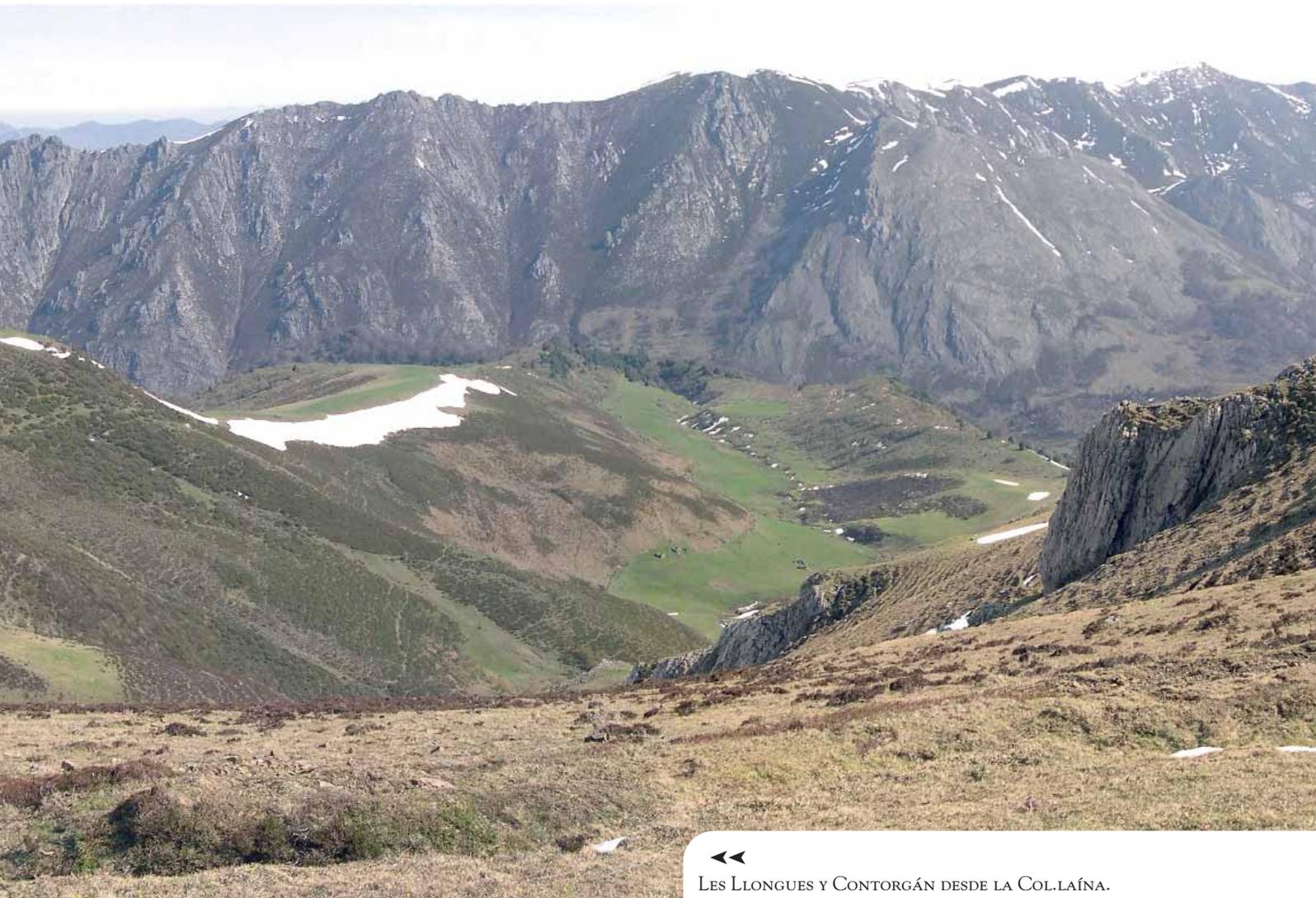
do el km 20). En el mismo inicio de la curva que se forma en el puente arranca el sendero pudiendo verse al lado el cargadero de dos tolvas donde se depositaba la arena procedente del arenero. A pocos metros antes de este punto y a mano derecha podemos previamente dejar el coche bien aparcado.

El camino estrecho discurre, con cierta pendiente, por el fondo del valle del río en dirección E. A nuestra derecha se alza el Monte Retumba. Después de andar unos 10' se atraviesa el reguero que baja de Pena Negra (izquierda) y vemos otro a la derecha que es el de las Chozas; estamos en El Río Forquéu o confluencia entre los dos arroyos. El camino asciende ahora, separándose del río por Las Molineras, dando pequeñas vueltas entre el arbolado. Vamos ganando altura hasta llegar a una gran faya, La Fayona, donde obtenemos una buena panorámica del Monte los Carriles, de Las Rubias y del Valle de Ruipinos. En 20' más llegamos al mayéu de Los Fueyos, habiendo recorrido unos 980 m.

Atravesando el mayéu se coge una senda en dirección E. que cruza La Reguera de la Fuente'l Cabezón y que ladeando llega al Cerrifn en donde cambia de direc-







LES LLONGUES Y CONTORGÁN DESDE LA COL.LAÍNA.

ción ascendiendo por Sierra Dichosa para pasar a continuación al Val.le Peléi por el que subimos. Llegando casi arriba, una senda hacia el N se dirige a Pena Negra, pasando por La Fuente'l Cabezón, donde es obligado parar y beber el agua fina y fría de esta fuente; por encima queda El Cuanyonzón. Otra senda bien marcada en sentido contrario, por debajo de La Carba'l Cabezón nos conduce, traspassando el Col.léu de Sierra Dichosa, a las verdes camperas de La Mayaina. Al lado de la fuente de La Mayaína y contemplando las cabañas en la hondonada, podemos hacer una parada y aprovechar para comer y descansar. También es recomendable subir a la cercana Col.laína Los Fueyos (1711 m) y gozar del espléndido paisaje de las tierras casinas: Les Llongues abajo, El Contorgán en frente, La Escosura y el Llagu La Caballuna más a la derecha...

Desde las cabañas de La Mayaína, siguiendo en dirección SO. por la amplia y cómoda Sienda'l Picón, después de unos 850 m., se llega a La Choza de Cima, majada antiguamente pastoreada por los rebaños de ovejas merinas procedentes de Castilla. A unos 350 m. más abajo al O. encontraremos La Choza de Baxo con su cuerria. Solo nos queda volver pasando por los cercanos Col.laos Salgás (N.) y girando a la izquierda mientras bordeamos las peligrosas maeas sobre El Val.le l'Agua, entrar al Canalón por el que descendemos en cortas vueltas hasta el río. Desde aquí salimos al Cerríin avistando ya las cabañas de Los Fueyos más abajo.

Finalmente desandando el camino que baja al puente Cimero, llegamos al punto de partida. ■

ESCOYETA D'HESTORIES Y LLEENDES DE CASOMERA (AYER)

Estes lleendes foron recoyíes na so mayor parte pel eñu 1989 y completaes nel 2007 n'estremaes salíes que fuimos haciendo pela parroquia Casomera, Chema Ordoñez Fernández d'El Infierno (Mieres) Nisio Casado de L'Oyanco y Gausón Fernán de Turón, unes veces fuimos xuntos y otros caún pola so cuenta. Algunos de los moraores d'esta parroquia aínda güei nel 2007 caltienen milagrosamente vivu l'espíritu de l'antigua Asturias, daqué que nunca debimos perder y son una bona fuente pa beber los secañosos de la nuesa cultura.



TEXTO Y FOTOS: GAUSÓN FERNÁNDE GUTIÉRRI.

ENCANTOS DE SAN XUAN

Taba la tía Vicenta “la ferrera” arriandando patatas nuna tierra que se l.lama, la tierra Los L.lobos y que ta pa la vega de Vil.lare, al alba del día San Xuan. Y Sabela la de Calistro y la fiya María taban n'otra tierra enfrente, arriandando'l pan (El día de San Xuan a quién nun tuviere arriandao'l maíz punían-y la muyerona y las patatas per San Pedro) y aende na tierra Los L.lobos, hai una piedra grande y debaxo un poco cueva, y aende Sabela y María vioren salire como un pirru qu'arrel.lucía.

-¡Vicenta, Vicenta!, ¿qué ye eso?

-¡Nun ves tres de tí, isi pirru que bril.la tanto?

-Qué fai aende?

Vicenta foi derecha onde-y dicían.

-Yo nun veo ná.

Y el.las dexoren de velu.

-Pos saliú d'isi furecu.

Las d'enfrente que vían el pirru y el.la nun vía ná, y víanlu de frente.

Sabela de Calistro y la fiya que tinían una tierra al.lí y miraban de frente.

Saliú y yera'l día de San Xuan pela mañana.

Informante: Gloria Ordoñez Solís. Abil.luriaore: Gausón Fernán de Gutiérrez.2007.

En Piorno, pa Castilla (León), hai una camperina na que naz una fuente no cimero, La Fuente Hombre, y baxa l'agua hasta lo fondero. Y el día San Xuan pela mañana, taba la mio hermana Leonor y otra que tuvo aquí isti eñu, que ta n'Alicante y que se l.lama Maruja. Yeran guah.as taban guardando las vacas y dían colas vacas y vioren una cosa bril.lare, aprucir a la fuente, como una bola, y chó a rodar pela campera abaxo y el.las víórenla correr y yá desaparecer, y charon a correr p'acá. Yera co-



EL ZAPICU O ZAPICÓN YERA UN TIPU ZAPICA GRANDE CON UNA CAPACIDAD ENTE LOS 5 Y LOS 10 LL. Y MÁS. USÁBASE PA LA L. LECHE. LA ZAPICA TINÍA UNOS 2 LL. DE CAPACIDAD.

mo si fuera un dubiel.lo de l.lana y Leonor díxolo al ama.

-Coño, Jesusa, viemos esto y nun sé si son visiones o qué, cuando fuemos al.lí nun había ná.

- No fiyas, nun viestes visiones, el día San Xuan pela mañana tolos años sal la bola esa, ye un enquentu que llaman.

Informante: Gloria Ordoñez Solís. Abil.luriaore: Gausón Fernánde Gutiérrez. 2007.

LOS CORROS

De Los Corros que yera un mayéu que tien casas de cabanas reondas, salía'l día de San Xuan una moza mui guapa con una cabaná toros a beber a Ríomañón colos esquilonos d'oro.

Informante anónimu de Romañón. 1989.

ENQUENTU LA FUENTE'L NOVALÓN

Tolos años per San Xuan sal a beber de Las Cerezalinas a la Fuente'l Novalón un güé que se ve brill.ar como l'oro.

El día San Xuan en La Fuente Blanca de Romañón apaecía una gal.lina con pitinos d'oro.

Informante anónimu de Romañón. 1989.

LA MOZA ENCANTADA D'EL PELMU

1-EL PELMU.

Paez sere, qu'aende foi encantada una moza pola madre y que-y dixo:

-Permita Dios que seas un cuélebre y seas arrastrada como un cuélebre.

Y cuando morrú la moza p'al.li foi. Y víase a veces



como una moza, corriendo pel Pelmu y otras veces en forma de cuélebre en La Fuente'l Cuélebre que ta ente Vil.lare y Casomera.

Apaecíase tres veces al año, el xueves nel Pelmu y viernes y sábado sentu en la Fuente'l Cuélebre.

En Pelmu yera una moza que corría por aquella prae-ría y na Fuente del Cuélebre cuando s'apaecía yera en forma muyer y taba lavando la ropa. Y otre yera como un cuélebre que ye una culiebrona mui grande.

Y nun hubo manera de desencantala y cuando algunas presonas la vían en forma muyer parl.laba con el.las. Y diba muncha xente a ver si la vían y no toos pudían vela anque tuvieran a la vez nel mesmu sitiú.

-Nun la veo- dicían unos.

-Miraila aende, dicían otros.

Y otros dicían que vían a una presona, una moza, y al l.leu d'el.la un cuélebre. Y nun había tesoros ocultos nisi sitiú.



➤➤
 EL TECHU DE LLÁBANA QU'UN DÍA DEFINIÓ L'ARQUITECTURA
 POPULAR DE LOS CONCEYOS DE L.LENA, AYER Y MIERES. GÜEI
 ESANICIÉU ENSIN PROTECCIÓN DENGUNA. NA SEMEYA ÚN DE LOS
 POCOS HORROS TECHÉU DE LLÁBANA EN YANANZANES.

Informante Quico Calistro 16/07/89. Abil.luriaore:
 Chema Ordoñez Fernández.

2-EL PELMU

Aende en Pelmu en La Fuente del Palacio, que ta en mediu del preu, eso yera too d'una señora, yera d'una Marquesa. Tenía una fiya, roxa y mui guapa pero la fiya yera un poco mocera, yera...sería como agora, agora ná, ye tú diós, pero bueno que saliú un poco puta. Entónce nes la madre nun lo vió bien y cho-y una maldición. Y diz que marchó que desapaezú aende en la Fuente'l Palacio, que desapaezú y que ca ciirtu tiimpu'l día San Xuan aniantes de picar el sol que ven la visión d'el.la cada equis años, que sal a lavare y tender la ropa.

Esa señora tenía esa fiya sola y entós el preu donólu pal puilu Vil.lare. Tenía'l Palacio al.lí y el palacio tragólu la tierra.

Los matrimonios tienen derechu a que puean pacer cuatro vacas, les viúes dos, los viuos una y los solteros denguna. Hai cuatro mozos solteros que se llaman escoteros que son los que controlaban qu'esto se cumpliera.

Informante: Gloria Ordoñez Solís. Abil.luriaore:
 Gausón Fernández Gutiérrez. 2007.

1- LA FUENTE'L CUÉLEBRE

De la fuente'l Cuélebre vien l'agua p'aquí pa Casomera, ta pa Vil.lare. Aende sal un cuélebre a ca ciirtu tiimpu, siete años o nun sé cuántos. Sal una moza mui guapa de melena roxa y llarga, hasta equí abaxo, la cosa más guapa que se verá. Sigún dicía isi paisano que foi'l que la vio, Vicentón el de Vil.lare.

Un día de San Xuan pela mañana, acertó a pasar per onde la fuente y atopó una moza mui guapa, de melena roxa y llarga, el pelo l.legaba-y perbaxo la culera, ¡ mui guapa!, ¡ mui guapa!. Y entós Vicentón dixo-y:

-¡Coño! ¿qué faes aquí?.

-Yo soi d'equí, nun pueo marchar porque toi encantá, tengo que tar equí. Llevo más de doscientos años y agora pudi salire. Nun pueo colar si nun hai quién me recaude. Si hai quién me recaude sí, entónce nes voi col que sea y tengo'l tisoro aende y va'l tisoro conmigo, y faíglu ricu pa tola vida, pero ye una prueba perdifícil de facere.

-Por difícil que sea, como si son cosas del utru mundo, arresístolo yo.

-Bueno, pero tengo que salire en forma de cuélebre y tengo qu'arregar, qu'arrol.lame en ti entiru, hasta que te ponga'l fucicu na frente. Nel momento que te ponga'l fu-

cicu na frente, márchame l'enquentu y ya toi l.libre.

-¡Resístolo, resístolo!

El.la, má ruse y desaparezú ente l'agua pola cueva alantre. Enseguida salió 'l cuélebre y al.legóse a il.li ,y emprincipió a endolcase a endolcase, cuando al.legó aquí arriba a la frente, él ¡zapatumba! desmayóse. Al desmayase presentóse-y el.la otra vez:

- ¡Malditu! déxasme enterrá aquí otros doscientos años.

La fuente quedo como taba, l'agua siguiú saliendo como siempre. Il.li vieno dimpués y contólo.

Informante: Gloria Ordoñez Solís. Abil.luriaore: Gausón Fernández Gutierri. 2007.

EL NUBERO.

EL NUBERO DE CANIEL.LA

En Caniel.la (El val.le Caniel.la ta al par de Rovayer, de La Pena La Panda al l.leu d'al.lá) un día apaezú un home subíu nuna gata cierzo y gospiólu un vaquero na cabana Y isti, nun podía marchare hasta que vinia'l mal tiempo otra vez. Pero vinía sol y sol. El tenía'lu na cabana y l.llevaba-y la comía, y la muyer cuando subía reñía, que tanta comía l.llevaba y el nun-y decía que tenía al nubero al.li.

-¡Tú cuánto l.llevas, ho!.

Cada vez qu'a la mañana se despertaba'l nubero preguntaba-y:

- ¿Cómo está hoi'l tiempo?.

-Hoi, día de sol, mui bueno.

-Mal día pa mi.

-¡Por qué diz mal día pa mí, si ta tan buen tiempo?

Y volvió utru día:

- ¿Cómo ta'l tiempo?

-Ta mui malo, ta encerzinao, ta orpinando y too eso.

- ¡Buen día!, hoi marchó yo.

Como tenía'l cierzo, buen día, marchó. Montóse nuna gata cierzo y al l.levantar volvió pa onde biere venío. Cuando marchó, pasó tiempu y por circunstancias de la vida'l vaquero tuvo que marchar pel mundo. El nubero bia dicho-y:

-Bueno, si dacuando vas a Eh.ito, preguntas por Xuan Garabito.

Y al.lí foi'l vaquero y preguntó por Xuan Garabito y



El PELMU: PRAERÍA COMUNAL DEL PUILU DE VIL.LARE. LOS MATRIMONIOS TINÍAN DERECHO A PACER CUATRO VACAS, LOS VIUDOS O VIUDAS, DOS Y LOS SOLTEROS DENGUNA.

isti atendulu mui bien, mui bien de comer y mui bien de too. Y vieno, y entóncenes el nubero dio-y pa la muyer, mandó-y un lezu:

-Toma isti lezu pa que lu ponga la to muyer.

Pero a él no-y gustó, cuando vinía p'acá de camín l.legando a onde yera, había unas cuantas cerezales y ató'l lezu nuna cerezal y la cerezal secó. Yera pa la muyer porque como protestaba porque-y l.llevaba la comía .

9/VII/1989. Informante: María Jesús Castañón Trapiella. Abil.luriaores: Gausón Fernández y Chema Ordoñez

REMEDIOS CONTRA'Í NUBERO Y LA TORMENTA

Averada a la casa de Quico Calistro hai una campana antigua de bronce colgá d'un poste. L.lámase la "Campana de Santa Catalina" y vien d'una vieya ermita que taba a la otra vera del rigu, anguaño un casar. La ermita de Santo Domingo onde taba la virxen de la Conceción,



Quico Calistro allegó tovía a conocela cuando tenía unos 14 años.

Esa campana de Santa Catalina tenía'l don d'esconxurar las nubes.

“El día que venía una nube, cuando se vía per esos cantos d'ende, la xente diba y tocaba la campana. Y la xente creyía que'l toque d'el.la afuxía las nubes y dían a

descargare a utru sitiu.

Pero si se descuidaban y la nube l.llegaba de golpe, entós yá nun se podía tocare porque'l primer resclampíu qu'hubiere de la nube diba dar contra la campana porque ye de cobre y l.lama al rayu.

Cuando la nube yá taba descargando y nun se podía esconxurar col toque la campana usábanse las vernas, que yeran las estiel.las que saltaban al pegar al suilu'l día de xueves sentu, nel oficiu tinieblas los mozos, con estacas de palero, unas estacas que l.llevaban y que midirían un metro y medio. Daban con estas estacas de palero en suilu pa “matar xudios” mientras otros facían ruíu con carracas, y hastasa que nun se facían estiel.las nun se paraba. Las mueres garrábanlas y l.llevábanlas pan casa. Y cuando venía la nube y descargaba salían las mueres garraban unas tochas y prendíanlas ena cocina. Y esas tochas nun s'apagaban hasta que nun acabaran d'arder. Y ponían las vernas nel techu pa que nun cayeran los rayos encima la casa. Y dispúes de tar prendías estas tochas en techu, cayían ya cuatro gotas y colaba la nube pa otros sitios. Eso recuérdolo yo de ver a mio madre facelo.

Informante. Francisco Baizán “Quico Calistro”.
Abil.luriaores: Chema Ordoñez, Gausón Fernánde y Nisiu Casado. 1989.

DIAÑO BURL.LÓN

1-EL CABRITO D'EL PUBIYÓN

Nuna ocasión foi mio padre a El Pubiyón nuna case-

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
SANEAMIENTO • FONTANERÍA
CALEFACCIÓN • GAS Y GASOIL
REFORMAS INTEGRALES DE VIVIENDAS

HUERTA,S.L.U.

Oficina y tienda:

Avda. Constitución, 68
Tfno.: 985 48 03 78
Fax: 985 48 03 02

Exposición:

Avda. Constitución, 37 bajo
Tfno.: 985 48 28 55

Almacén:

Avda. Tartiere, s/n.
Tfno.: 985 48 29 12

33670 Moreda de Aller

saneamientos.huerta@gmail.com



ría que tenía, a las vacas. Y... taba encercinando muncha niebla y foi a polas vacas. Y pa dir a las vacas, había que pasare al l.leu d'un monte que se l.lama El Cueto y per debaxo pasaba'l camín.

Y entamó a l.lovere y mio padre atechóse...y salió un cabritu d'El Cuel.lo'l Cueto y mio padre dixo:

-¡Coño! ¿De quién será isti cabritu?

Y mio padre siguió p'alantre y el cabritu venga a síguilu y a cruzase delante y dise pa il.li y venga a da-y la cara. Y mio padre garró daqué de mieo.

-Esta cosa, ye cosa d'utru mundo..., dixo mio padre.

Y arremangóse pa onde taba'l bichu y nun lu vía y cuando apaezú otra vez, mio padre entónce-nes santiguóse, y al santiguase desapaezú'l bichu. Yera'l diablo.

Informante: Francisco Baizán "Quico Calistro". Abil.luriaore: Chema Ordoñez Fernández y Gausón Fernánde. 1989.

2-EL BURRICU DE QUINTU PERNU

Otra vez día mio padre a mozas, a Felechosa, que cortexaba al.lí y diba andando.

Y cuando diba pel camín antiguo a la salida del puilu había una casa que se l.lamaba Quintu Pernu, y al.lí, nel portal, había un burricu.



BUSTEMPRUNU. MAYÉU DE LA PARROQUIA CASOMERA
PERBAXO'L PUERTO PIEDRAFITA.

Mio padre dixo pa sí:

-¡Coño!, isti burricu va l.levame descanséu.

Sacólu pa fuera'l portal y al dir pa fuera dixo mio padre:

Voi subime pel camín porque si lu monto aquí va a querer dir pal portal otra vez, asina que voi siguiu un retu andando pel camín col burricu.

Y según día pel camín col burricu, isti fizo-y un remolín a mio padre y entamó a correre, a siblar y face-y xuegos a mio padre y dar voces burl.lándose d'il.li mientras-y dicía:

-Ah.ah.á ¡Que te la pegué!

Acuérdome d'oilu contalo y dicía

- ¡Coño! culé dende Quintu Pernu y entré en Felechosa nun sé cuándo. Pero, yo sólo sé que los mios pies nun posaban en suilu y yo tenía una cosa pel cuerpu, un desasosiegu, que nun sabía lo que yera.

Y mio padre yera un muzu que nun sabía lo que yera tener medrana.

Y pa venire pa casa, en vede venir per Quintu Pernu, que yera per onde pasaba'l camín antiguo, vieno per utru camín pior que taba p'ende baxo l'utru y que ye pel sitiü per onde ta agora la carretera, por mieo a atopase otra vez con aquella cosa.

Informante: Francisco Baizán "Quico Calistro".

Abil.luriaores: Gausón Fernánde y Chema Ordoñez Fernández. 1989.

3-EL CABAL.LO DE PEPE CIAÑO

Otra vez, día un paisano d'equí, de Casomera, Pepe Ciaño a mozas, a cortexare a una casería pa enría d'equí que se l.lama El Goxal

Y isti Pepe Ciaño yera un muzu mui eltu y mui fuerte.

Y diendo per camín, perequí p'arría, alcontróse con un cabal.lo sultu y paeció-y conocelu.

¡Coñu! Isti cabal.lo ye'l de Manuel de Benito.

Agora, gárrolu monto n'il.li , voi a moces y l.luéu, suéltolu. Pa que dimpués tornare sulu a casa.

El paisano, foi y al.legóse al cabal.lo y agarrólu mui bien y montólu y foi n'il.li un retu. Y de repente'l cabal.lo engurrióse y zás...salióse-y pente las patas disparéu dexándolu de pates en suilu en medio'l camín, mientras revolví la cabeza pa dicire:

-¡Ah.ah.á, que te la pegué!

1989. Francisco Baizán "Quico Calistro". Abil.luriaores:Gausón Fernánde, Chema Ordoñez Fernández y Nisiu Casado.

COSA DE BRUXAS

DOS XATOS NEL MESMU COL.LARE

La fía de Luisa la carnicera que se l.lamaba "Lita", Manolita, que taba casá con Lisardo, taba a las vacas un día pela mañana en Felgueras y salú del estebalu dando voces:

-¡Ai, qué me pasa! ¡Ai, qué me pasa!

Y baxaba Corsino Trapiello que yera ninu, colas vacas de Yano pa La Yaneza:

-¡Qué ye lo que te pasa, ho?

-¡Ahí, aende n'estebalu!

Y foi al estebalu tres d'el.la y taban dos xatos ataos nel mesmu col.lar y isti foi y soltólos. El.los nun daban señales d'afogase, dos tenralinos ataos nel mesmu col.lar que yera cosa impusible. Y dicía una paisana d'el.lí de Felgueras que se l.lamaba María:

-¿Nun mireste nel peselbe?, ¿nun mireste nel peselbe?

Y dixo Corsino:

- ¡Coño, yo nun miré ná!

Dixo el.la, porque si miras en peselbe taba'l zapicón,



el zapicón de la bruxa que-y l.laman, y si tú-y l.lantas un golpe en picu, la muyer que ye la bruxa sal cola nariz esmochá fichiscá. La bruxa esa, pa poder tener poderes tenía que l.llevar el zapicón, tenía que dexare'l zapicón en peseble.

Y esas cosas hailas porque a la vaca de mio madre baxémosla de Bustiel.lo y la vaca dexó de dare l.leche.

-¡Coño!, ¿qué me pasa?

-Agora qué fago yo que tengo que dir a casa a facer mantega y da-y al xatín isti.

Porque la mio vaca en vede dar l.leche da sangre.

Dixo Pacita, una vecina que vive al.lí:

- ¿Qué te pasa Francisco?

-¡Coño!, baxela ayer de riba y ayer daba l.leche mui guapo y agora má sangre.

-¡Ah demonio!, ¿a quién te tropeciste?

-A fulana y a citana

-Vite yo pasare, ¿nun tropeciste a fulana?



LOS CORROS: SEGÚN LA TRADICIÓN YERA UN ANTIGUU CASERÍU
QUE TINÍA CASAS REONDAS. TA NUNA YANÁ ENA CARBA
PENRIBA ROMAÑÓN.

Dixo il.li:

- Sí

-Bueno, pues apaña la l.leche, l.levalo pa casa y écha-y un puñéu sal, y uno échalo ente las hortigas y l'otro en fuibu, verás que saltare y pela mañana, la que ya, yá sal cola quemaúra, y arrepara bien, verás que ye fulana de tal. Y dicho y fecho, al día siguiente aquela muyer taba amburá na cara. Púxose a facer daqué per casa y amburó-se na cara.

Y eso pasó-y a mio madre, al mio paisano y a mi, que yo yera chavaluca. Hai cosas qu'agora nun creyemos.

Informante: Corsino Trapiello Ordoñez y Gloria Ordoñez Solís Abil.luriaore: Gausón Fernánde Gutiérrez.2007.

L'AGUA BENDITO

Col agua bendito o la vela'l día de xueves sentu, pingábase las vacas y pingábase lo de casa too, pero había que dexar una prenda por pingare. Y mio madre pingó a las vacas y pingó los nenos y pingó lo too, y dexó al guetu sin pingare; y a la mañana taba'l guetu muirtu en l.lare. Ye cola vela de xueves sentu que ta bendita y l'agua de xueves sentu.

Informante: Gloria Ordoñez Solís. Abil.luriaore: Gausón Fernánde Gutiérrez. 2007.

TESOROS

LA CUEVA'L GÜÉ (L'ACEBAL)

. Vieno ún con una gaceta, buscando la Cueva'l Güé y foi'l nuistru paisano Francisco a ensiña-yla pero nun toporen la entrá de la cueva porque baxó un éniigo, l.levo'l roble y tapó lo too y má ta la pena.. El güé viúlu Antón Pum criéu d'Antón el Meyu, qu'había tao na cueva, qu'había visto'l güé. Qu'a la entrá había una uz mui grande y entóncenes apartaban la uz y qu'había tres pasos a la entrá, tres escalones de piedra fechos de los moros y asina yá entraban pela cueva alantre, que yo nunca la ví, polo qu'oyí . Y isi paisano qu'entraba , que viú un güé que bril.laba entiru pero sobre manera los güeyos. El güé yera fichu de los moros, d'oro antiru con esquilon y too. Aende en Acebal hubo minas d'oro.

1989-2007. Informantes: Francisco Baizán y Gloria Ordoñez Solís Abil.luriaore: Nisiu Casado, Chema Ordoñez y Gausón Fernánde.

TESORO DE VEGA CAZO

En La Vega La Paraya había un moyón, llamában-y el Moyón de Vega Cazo y vieno un paisano cola gaceta y cuando fueron las tres de la mañana tiró'l moyón y debaxo'l moyón taba l'oro.

Informante Corsino Trapiello Ordóñez. Abil.luriaore: Gausón Fernánde Gutiérri 2007.

TESORO DEL CRUCE VIL.LARE

Antonio Calistro, hermenu de Quico, pola carretera Vil.lare onde'l cruce que va pa La Paraya qu'encontraron sepultures con l.lanchos, de nenos, esqueletos, bolas, unas d'oro y otras de plata y un cáliz.

Informante Argedo de Vil.lare. Abil.luriaores: Chema Ordoñez, Nisiu Casado, Gausón Fernánde. 1989.

TESORO DE BUSTEMPRUNU

En Bustemprunu toporen una cazuela l.lena de monedas d'oro, topóla'l padre del ti Perico.

Informante: Corsino Trapiello Ordoñez. Abil.luriaore: Gausón Fernánde Gutiérri.. 2007.

TESORO DE LA FUENTE LA BOYA

Poniéndose en La Fuente La Boya d'onde se ve'l campanario de la ilesia Casomera enfrente que ta empozéu un tesoro. Que vieron la gaceta.

Informantes Corsino Trapiello Ordoñez y Gloria Ordóñez Solís. Abil.luriaore: Gausón Fernánde Gutiérri. 2007

1-TESORO DE CASA GALÍNDE

Al.lí en Casa Galínde, ente Vil.lare y L.lamas tamién había una piedra en forma siya de montar a caballo y debaxo de la piedra había un tesoro. Y el que lo supo, s'enteró como haya sio vinioren dos fulanos de qué sé yo ónde yeran. Vinioren a sacar l'oro y sacaron l'oro. Sacáronlo y metióronlo en zurrones y cháronse ena tená y pusieron l'oro a los pies y la fuerza del oro morrioren los dos. Paecieren los dos muertos, porque la fuerza del oro, el gas isi que soltó morrieron los dos y cuando foi'l vaquero que yera'l ti Pericón pela mañana topó dos zurrones l.lenos de barras, yeran barras d'oro. Esos morrieren aende pero otros dos que me contaron en Escoyo que taban con el.los pela mañana al dispertare, tuvieren

mieo que los culparan a el.los y claro, escapórense y fueron a dormire a Escoyo a casa de la tía Encarnación y el.los tamién l.llevaron la so parte del oro. Y esa tía Encarnación y un fíyu que se llamaba Venido cháron-yos un poco de sénico a la cena y morriéronlos y empozórenlos en Escoyo debaxo de la pescal que taba a la puerta casa y quedórense col oro. Eso oyílo yo en Escoyo, que tuve sirviendo en Escoyo y contórenme esa faena.

2007 Informante: Gloria Ordoñez Solís. Abil.luriaore: Gausón Fernánde Gutiérri.

2-TESORO DE CARCAVEO

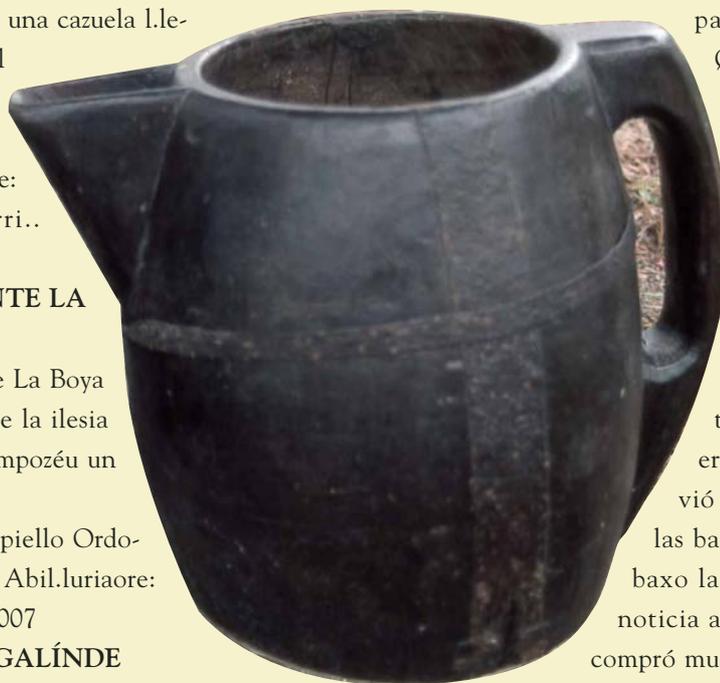
En Carcaveo vinioren unos homes desconocíos y debaxo una piedra qu'hai que tien forma de siel.la de montare sacoren unes barras d'oro y metiórenlo en zurrones, fízose-yos de nueche y fueron a dormire a un

pagar d'un bisagüilu de Quico Calistro, pusieron los zurrones de cabequera. Si te duermes col oro, nun despierdas porque isti tien muncha fuerza. Asina qu' a la mañana siguiente, va'l bisagüilu de Quico Calistro al payare a esmesar erba y atopólos muertos, vió los zurrones y dentro las barras d'oro. Escondiólo baxo la erba y después dió la noticia a l'autoridá. Mas terde compró munchas tierras colas peras que sacó del tesoro.

Isti home qu'andaba en zah.ones baxó un día a Col.lanzo a puyare una casería y d'aquela facíase too en uchaos y perrinas, entamaran bia poco las pesetas, y va il.li y mandó en pesetas. Y entós el que l.llevaba la puya dixo-y: ¡paisano, sabrá usté lo que son pesetas!.

1989. Informante: Francisco Baizán "Quico Calistro". Abil.luriaores: Gausón Fernánde Gutiérri, Chema Ordoñez, Nisiu Casado.

Esta parroquia de Casomera aínda caltién alcordanza de munches más lleendes qu'estes que vos aportamos agora polo qu'esperamos poder seguir más alantre cuntandovos otres más. ■



PANDEMIAS Y EPIDEMIAS EN ALLER

Durante los últimos 400 años Aller se vio afectado por distintas pestes o pandemias algunas de las cuales vienen reflejadas en los registros de fallecidos de sus parroquias- que diezmaron trágicamente su población. La putrefacción de las aguas, la falta de higiene o las hambrunas fueron el caldo de cultivo sostenido de las pandemias de 1598-1602, 1800-1802 y 1918 por citar las más devastadoras.

 PEDRO RODRÍGUEZ CORTÉS / INVESTIGADOR TEMÁTICA ASTURIANA

La terrible peste del periodo 1598-1602 habría cobrado más de 600.000 muertes en España. De Asturias desconocemos los índices de morbilidad y en Aller, donde para el presente trabajo tomamos como referencia básicamente la parroquia de El Pino los libros parroquiales aún no existían (el libro de nacimientos empieza en 1695). Sí existen datos de Moreda que el 19-6-1599 en pleno apogeo de la peste registra ya 246 afectados, cifra muy elevada para su censo poblacional.

LA HAMBRUNA DE 1647

A lo largo del siglo XVI seguirían produciéndose epidemias de distintas etiologías asociadas a periodos de malas cosechas como la hambruna de 1647 la mayor del siglo. Otro bienio trágico por la ausencia de cosechas fue el 1682/1683 en el que una prolongadísima sequía afectaría gravemente a la población, y en caso opuesto las

cuantiosas lluvias de 1684 arruinarían los escasos recursos de labradores y ganaderos alleranos. Siguiendo con esta climatología extrema que originaba las hambrunas cíclicas debe citarse igualmente el durísimo invierno de 1709. En el periodo de 1750-1763 se registra en nuestro concejo una grave epidemia de difteria con efectos demolidores entre nuestros vecinos. En la parroquia de El Pino donde, a partir de 1750 se figuran las causas de muerte, arroja 58 fallecidos en 1763 la cifra más elevada desde 1750.

Entre 1770 y 1785 el paludismo endémico asola a muchas regiones españolas y Asturias es particularmente afectada con unos índices de mortalidad altísimos -29%. En la parroquia de El Pino se registran 54 muertes en el bienio 1779/1780, cifra extremadamente alta para una población que no llegaba a los 2.000 habitantes.

Otra gran pandemia afectaría a España durante el periodo 1803-1804, en un rebrote de paludismo con la compañía siempre omnipresente de la hambruna desata



Avanzado el siglo XX las enfermedades de carácter endémico como el tifus, la tuberculosis y la difteria, seguían causando estragos en la población allerana que se mantenía en buen nivel poblacional gracia a la elevada natalidad.

unos efectos aterradores. El Pino da una cifra dramática con 69 personas fallecidas en el citado periodo.

En 1834 otra enfermedad desoladora sería el cólera que anotaba los primeros casos en Noreña y a lo largo de varias décadas tendría efectos muy dañinos para la población allerana. El año 1885 sería denominado el año del cólera y curiosamente en El Pino, al margen de sus propios fallecidos registra varias muertes de sus vecinos en Ceuta incorporados militarmente. A la enfermedad se le motejó como la “plaga azul” por el color que adoptaba la piel de los enfermos en su fase final. En El Pino en el bienio 1849-1850 es significativo el numero elevado de fallecidos mayoritariamente por el cólera sin olvidarnos del paludismo y la siempre presente tuberculosis, el tifus o la viruela.

Precisamente la viruela en 1888 tendría consecuencias funestas en Boo con una mortandad altísima 40 fallecidos, en un año trágico de desastres para el pueblo. En el mes de febrero caía la mayor nevada que se recordaba con un espesor de 2 metros y gravísimas consecuencias derivadas de la misma con la pérdida de cosechas, frutas, etc. Si el año 1888 había resultado trágico por la viruela y la nevada citada, el comienzo de 1889 no le iría a la zaga al producirse la mayor catástrofe minera de Asturias con 27 muertos y 3 heridos el día primero de año. El pueblo estaba en cuarentena por la viruela y las autoridades provinciales no pudieron acceder al lugar de la tragedia a los actos fúnebres. Curiosamente salvaron la vida 12 mineros que no fueron a trabajar por haber celebrado más de la cuenta la despedida de 1888...

En aquellos años finales del Siglo XIX existía una enfermedad que los vecinos de Felechosa llamaban de la “vara blanca” y cuya brevedad y mortalidad aconsejaba acompañarse de una vara blanca cuando se alejaban del pueblo, para que una vez que aparecieran los síntomas plantarla en un sitio vistoso como referencia de su ubicación y recogida del enfermo en muchos casos moribundo.

Avanzado el siglo XX las enfermedades de carácter endémico como el tifus, la tuberculosis y la difteria, seguían causando estragos en la población allerana que se mantenía en buen nivel poblacional gracia a la elevada natalidad pues la mayoría de las familias rebasaban los seis o siete miembros, incluso de ocho o nueve eran frecuentes. Otro factor a considerar en el descenso de población en las primeras décadas del siglo fue la alta emigración a Cuba y en menor medida a Argentina.

LA PANDEMIA DE 1918

En este repaso a la salud de los alleranos, en las últimas centurias citaremos la devastadora epidemia de gripe de 1918, bautizada injustamente como “española” por nuestros países vecinos. En Oviedo, donde contrastamos datos en el Registro Civil, e incluyendo fallecidos por otra clase de patologías, accidentes, etc se anotaron en el periodo más álgido de la epidemia, Setiembre-Diciembre, 1.070 muertes, muy por encima de los registrados en 1917 -437- o 1919, 385. En Aller se le conoció como “mal de moda” y “malón” y su incidencia territorialmen-

te resultado anárquica e inexplicable. Pueblos como los del valle de Casomera y Pelúgano apenas anotaron casos significativos. En la parroquia de El Pino entre el 15 de setiembre y el 15 de diciembre figuran asentados 59 fallecidos, cantidad desorbitada en relación a su censo.

En la parroquia de El Pino, el tratamiento de la enfermedad se limitaba a una reducción drástica de la alimentación y consumo del agua hervida con sal. Médicos y sacerdotes eran lógicamente los más demandados por los familiares para asistir a los enfermos y consecuentemente por el enorme contagio de la enfermedad resultaron ser los grupos sociales más afectados y diezmados. Los vecinos elucubraban sobre los orígenes de la enfermedad, unos echaban la culpa a los millares de cadáveres insepultos de la 1ª Guerra Mundial, otros alegaban determinados hábitos alimenticios que les habían permitido salir indemnes de la epidemia, como fue el caso de la familia Eusebio en Felechosa que ingería café sin tasa...

En España algunos científicos habían recomendado la quinina como terapia adecuada. Por su contenido en raza caballar se sacrificaron miles de caballos pertenecientes al estamento militar infructuosamente.

Rogativas, procesiones, etc en súplica de curar la enfermedad resultaban con efecto contrario por el contagio entre los participantes. En el mundo se calcula que causó 20 millones de muertos, siendo quizá el país más afectado la India. De China no se disponía de datos y otros países de gran incidencia fueron Estados Unidos, Méjico y en Europa Italia y Francia lideraron el mayor número de víctimas. La pandemia se presentó en tres oleadas, en primavera- abril se registraron los primeros casos en Francia- otoño, el periodo de más intensidad y finalmente la última, en la primavera de 1919 que ya alcanzó a todo el planeta incluida Australia, que gracias a sus medidas rígidas de cuarentena había eludido las dos primeras oleadas. Otro dato sorprendente de la pandemia fue el tramo de edad más afectado: de 20 a 40 años.

La cuota más elevada de la pandemia en Aller se alcanzó en la segunda semana de Noviembre. En la parroquia de El Pino los vecinos recordaban que en un día se habían enterrado 7 miembros de una misma familia, dato que no hemos podido constatar en el registro eclesiástico.

Casi 90 años después –se cumplen el próximo- ya se conocen las características del virus tipo A, subtipo

Edificio

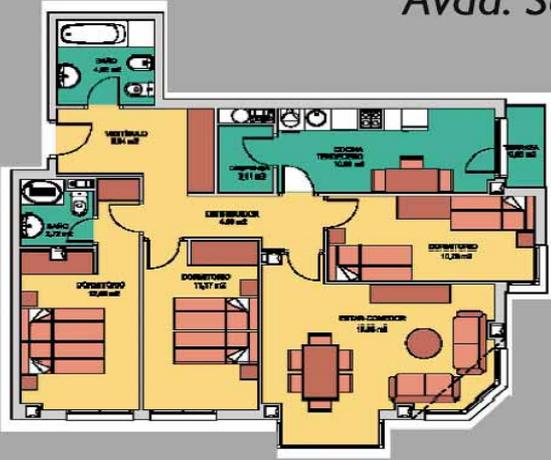
" Miravalles "

En Cabañaquinta,

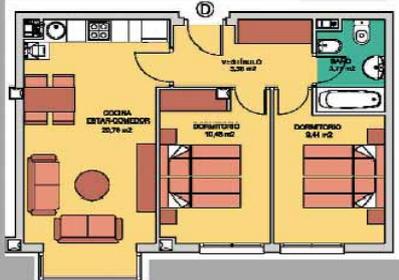
Avda. San Isidro, n.º 8



TEINSA
C/ Constantino Cabal, 2
Oviedo



- Estudios, apartamentos, viviendas
- Plazas de garaje, trasteros y locales



Tlf.: 985 24 13 13
www.teinsa.as



En el último trimestre de 1927 un importante brote de tifus se registró en Caborana con numerosos afectados. Se responsabilizó del mismo a la carencia de aguas.

H1N1 que originó tanta mortandad gracias a la conservación de los cadáveres en la zona más septentrional de Europa y Alaska. La sintomatología de la enfermedad eran dolores musculares, fiebre y sensación de malestar general, una vez contagiados los enfermos desarrollaban una pulmonía doble que conducía inevitablemente a la muerte.

En el último trimestre de 1927 un importante brote de tifus se registró en Caborana con numerosos afectados. Se responsabilizó del mismo a la carencia de aguas. Dado el perfil expansivo que adquirió la enfermedad se personaron en la localidad las autoridades sanitarias de la provincia. Posteriormente el brote produciría nuevos casos en Moreda y Misiegos falleciendo dos personas y

siendo varias las que requirieron hospitalización.

Finalmente recordemos en la década de los 40 del pasado siglo brotes notables de difteria y tifus. Concretamente la parroquia de El Pino registró varios casos con alta tasa de mortalidad.

LA GRIPE DE 1957

En el presente año se cumplen 50 de otra epidemia importante de gripe cuya mayor incidencia se alcanzó en el otoño y al contrario que la de 1918 los tramos de edades más afectados fueron los niños y los mayores de 65 años. La mortalidad fue anormalmente elevada en las mujeres embarazadas, los cardiacos y las personas afectadas por bronquitis crónica. En Aller los datos más significativos se registran en la zona baja del concejo precisamente por la asociación de patologías respiratorias de los mineros, aunque no fue ni remotamente tan mortífera como la de 1918. La epidemia tuvo un extraordinario desarrollo en España afectando a 6.751.200 personas. Del estudio comparativo que realizamos en tres localidades-Oviedo, Pola de Laviana y Felechosa, tomando como referencia los fallecidos en los años 1956 y 1958 no hallamos con 1.957 diferencias significativas. Sí tuvo una gran repercusión social tanto a nivel laboral -grandes empresas de Madrid estuvieran a punto de cerrar- como educativo con suspensión de clases en escuelas, colegios y universidades. En Asturias los primeros casos fueron localizados en Nava y Bimenes. Aparte los grupos de edad afectados sí resultó peligrosa asociada a otras enfermedades. Los afectados por el virus sufrieron en muchos casos recaídas y una recuperación más lenta que en otros procesos gripales. Los médicos recetaban remedios caseiros, aspirina, cítricos y cama. Hubo algún galeno que recetó coñac -concretamente en un pueblo de Jaén donde agotaron sus existencias con resultados semejantes a los abstemios.

Las fuentes informativas de las enfermedades de nuestros antepasados, que fueron los libros de registro de defunciones de las parroquias durante siglos, desgraciadamente se extinguieron con carácter general a principios del siglo XX. La prensa regional aportaría igualmente información pero ya de forma casi testimonial y esporádica. ■

EL CONCEJO DE ALLER

Copia de sus respuestas generales, según el Catastro del Marqués de la Ensenada

 MARTA GARCÍA BAYÓN

Marco Histórico: El 10 de octubre de 1749, bajo el reinado de Fernando VI, se promulga el Real Decreto, que pondrá en marcha la realización de una magna averiguación catastral en los territorios peninsulares de los reinos de Castilla y León, que dará lugar al denominado Catastro de Ensenada.

En el mismo Decreto, se establecía que el máximo responsable del catastro, sería la Real Junta de Única Contribución con sede en Madrid, y en cada provincia, el máximo responsable sería el Intendente de la misma.

En 1750 bajo la dirección del entonces ministro de Hacienda, don Zenón de Somodevilla, marqués de la Ensenada, (principal impulsor) se sientan las bases de una profunda reforma fiscal cuyo objetivo era simplificar y hacer más justo y eficaz el sistema contributivo

Necesidad del Catastro: Ensenada se propone la realización de un Catastro por múltiples y variadas causas, de tal manera que el catastro aparece como una pieza fundamental para superar:

- El déficit crónico de las haciendas estatales.
- Conseguir equidad fiscal entre las clases sociales y territorios dentro de un mismo Estado.
- Y como instrumento para conocer el territorio, paso

previo para aplicar cualquier política de modernización y reforma (mejoras agrarias, desarrollo artesanal, industrial, etc.).

Ante estas realidades, Ensenada se propone objetivos muy amplios y ambiciosos, que van mucho más allá de lo meramente fiscal.

Por ello, el catastro que concibe el ministro Ensenada pretende averiguarlo todo, sin excepción, de manera que la magna averiguación catastral pudiera dar paso después a fijar un gravamen único a cada contribuyente (Única contribución), gravamen que habría de ser un porcentaje, el mismo para todos, de la riqueza en tierras y edificios que cada uno resultase tener y de las rentas fijas o estables de que gozase.

El Real Decreto de 1749, llevaba aneja una Instrucción que explicaba la forma de proceder, de lo que había que averiguar.

La averiguación se desarrollaría a dos niveles, individual y municipal. El individual queda definido al señalarse qué debía declarar y ser objeto de averiguación, toda persona física o jurídica que fuera titular de cualquier bien, derecho o carga, fuera cual fuese su condición estatal o estado civil.

El nivel municipal se centraría en la obtención de respuestas formales a un interrogatorio constituido por 40 preguntas, muchas de ellas referidas a datos globales del pueblo.

La única contribución a pesar del enorme esfuerzo humano y económico realizado, nunca llegó a implantarse, pero nos ha legado la documentación catastral más importante de Europa del siglo XVIII, tanto por el volumen de información recogida y sistematizada, como por su calidad. Y es que el Catastro de Ensenada, es, además un censo de población, un censo ganadero, un censo forestal, un censo de explotaciones agrarias, una base de datos de todas las rentas obtenidas por los contribuyentes.

Como bien apunta A. Matilla Tascón, el proceso de intentar unificar el tributo durante el XVII y primera mitad del XVIII dio ocasión a formar la grandiosa obra de estadística conocida como el Catastro del Marqués de la Ensenada, inagotable fuente para el conocimiento de la vida económica de más de 3/5 partes de España en 1750.

La importancia que adquiere el estudio del Catastro del Marqués de la Ensenada y en particular sus Respuestas Generales, al Interrogatorio de la letra A, como fuente para la investigación histórico-jurídica, económica y social a mediados del siglo XVIII, me ha motivado a realizar la correspondiente al Concejo de Aller. Fueron publicadas por el Boletín de Letras del Real Instituto de Estudios Asturianos en el año 2005 y ha sido una enorme satisfacción personal, contribuir con este trabajo, al estudio de mi Concejo.

Como fuente documental he utilizado el microfilm que de las mismas se encuentra en el Archivo Histórico Provincial de Asturias.

Son 40 preguntas Generales y a través de la transcripción paleográfica de sus respuestas conocemos la realidad económica y social de aquella época.

De esta manera, y por analizar alguna de ellas, sabemos que ‘En el lugar y Parroquia de San Martín de Soto del Concejo de Aller, a siete días del mes de abril del año 1752, D. Miguel A. de Rosas, subdelegado para el establecimiento de la Única Contribución y la aprobación de los Señores de la Real Junta, dieron las respuestas que siguen:

“En el término había ocho especies de tierra y son las que siguen:

1) Tierra de Huertas de hortaliza con algunos frutales.

2) Tierras de Labor que producen sin descanso un año pan y otro maíz con habas blancas y algún arbejo mezclado.

3) Prados de regadío que dan hierba de guadaña y pación.

4) Prados de secano que también dan hierba de guadaña y pación y se nota que algunos de ellos no dan pación a causa de quedar en abertal; levantando el pelo para pasto común.

5) Prados de secano en abertal, que dan hierba a guadaña sin pación con un año de descanso, cada tres años según costumbre.

6) Tierra de Pascónes acotado.

7) Tierra yerma y de matorrales.

8) Tierra de baldíos y pasto común ocupada con frutales.

9) Tierra de monte alto y bajo, que sirve para pasto común, lo más de ella ocupado con árboles infructíferos de lo que sólo se beneficia una corta porción de puertos para pasto de merinas.

En estas distintas especies de tierra, tanto de Huertas de Hortaliza, Tierras de Labor, Prados de Regadío, Prados de secano y Tierras de Baldíos y Pasto Común, hay en cada una de ellas las tres calidades de Buena, Mediana e Inferior.

En la de Prados de secano en abertal que dan hierba a guadaña se hallan dos calidades de primera y segunda en su especie, y en las de Tierra de Pascones, Tierra yerma y de matorrales y la de Monte alto y bajo, hay la de primera, única e inferior calidad.

En las tierras declaradas, existen plantíos de frutales de avellanos, castaños, nogales y especies de manzana, pera, cerezos, ciruelos, silvestres higueras y guinda. Dichos frutos se hallan plantados, algunos de ellos, en las Tierras de Labor, Hortaliza, y Prados, pero la mayoría se hallan en lo de pasto común.

Los plantíos se hallan algunos de ellos en la extensión y márgenes de labrantío, huertos y prados; otros en su cierros, para defensa y manutención de éstos, pero los más se hallan en la tierra de baldíos, y pasto común extendidos a manchas y por retazos.

Las medidas de tierra que se usan en este Concejo, es por Día de Bueyes, (1250 m. de superficie, extensión de

FUENTE DOCUMENTAL

Cienos para defomar y manuaenz. ^{on} de esta parte
 lo mas ve hallan en la tierra de Valdivia, y
 parte Común todos ellos en Arreolo este no
 porzella Amanchau, y por reitarou.
 ga Estano en Arrequina reponerion, que la
medida de esta requeve wa en modo de
Consejo, en porzida de Bueyes, que cada uno
de ellos: se compone de veyntra y quatro Dias
de laberax, por el firmas; que hasen treyntra
Castellanas, y quaxen mayor de largo de coxel
Castro, que componen Seventia de agua de
Quaxta de baronia, y en cada uno de ellos de
de Bueyes el año. que produce pan de le
chase de ombra de ouxa; y en atameca de hanga, que

terreno se supone que una pareja de bueyes puede trabajar en un día) y que en el término de este Concejo y población consideran hay cien mil ochocientos cuarenta y tres Días de Bueyes. Pero con la diferencia, que el Día de Bueyes de una misma calidad en el término de algunas

de las Parroquias, no produce tanta cantidad de fruto, como el del término de otras, por no ser iguales en bondad.

En el término se coge escanda, maíz, habas blancas, arbejos, avellana, nuez, castaña y hierba y otros frutales

de manzanos, perales, cerezos, membrillos, ciruelos, silvestres, e higuera y tal cual de especie de guinda; éstos además de ser de corta entidad, por no fructificar los más de los años debido a las continuas nieves y frío del terreno, el que tal vez se lograre viniendo la primavera apacible no se aprovecha por servir sólo para los muchachos, pobres transeúntes, y los más de dichos árboles los plantan, sólo para frondosidad de las casas, quintanas, y para abrigo y defensa de los tejados, y cubiertas de ellas.

Derechos impuestos sobre las tierras: Sobre las tierras del término y por los vecinos de él y de sus veinte Parroquias y anejos se halla impuesto según costumbre el derecho de diezmo a razón de diez uno de todos los frutos



En el término se coge, escanda, maíz, habas blancas, arbejos, avellana, nuez, castaña, y hierba y otros frutales de manzanos, perales, cerezos, membrillos, ciruelos, silvestres, e higuera y tal cual de especie de guinda.

que producen, a excepción de los prados, que no deben este derecho y también el de ganados mayores y menores llegando a tener diez cabezas cada dueño o vecino de una misma especie y en defecto se regula y diezma por maravedíes cabeza.

Asimismo se diezma la lana, miel, cera, y manteca de vacas. Y se nota que dichas primicias diezmo de nuez, cera y el de ganado cerduno, en algunas de las expresadas parroquias, no se acostumbra dezmar Y los dueños a quienes pertenecen los referidos derechos se expresaron a la respuesta que sigue. Como ejemplo citamos estas dos parroquias:

En la parroquia de Moreda asciende el Diezmo de pan a cien fanegas; Maíz ciento diez; habas blancas, sie-

te; castaña ochenta; avellana seis; nuez otras seis, Primicia de vecindario, diez fanegas de pan. La de Molinos harineros una fanega por mitad; manteca de vacas dos arrobas y media; lana tres arrobas; cera dos libras; miel cuatro libras. El de ganados vacunos y caballar cuatrocientos reales. El de cerduno catorce cabezas: corderos treinta cabezas; cabritos catorce cabezas.

PARROQUIA DE BOO

En la de Boo asciende el diezmo de pan a cuarenta fanegas; maíz cincuenta, habas blancas cuatro; avellana, fanega y media; de nuez dos; castaña treinta; Primicia cuatro fanegas de pan; lana, arroba y media; manteca de vacas, media arroba; mié] cuatro libras; cera una; el de ganados mayores y menores ciento cincuenta reales.

Numero de vecinos de la población y cuantas casas había en el pueblo.

La población de este concejo se compone de mil seiscientos sesenta y seis vecinos inclusive doscientas cincuenta viudas y ciento veinte menores que viven de por sí cada uno. No hay casas de campo y alquiler alguno.

Hay mil trescientas nueve casas en el concejo. Unas unidas y otras separadas; ochenta y cinco, por falta de moradores; cuarenta y seis arruinadas; dos mil sesenta establos de ganados, con sus pajares los más de ellas; otras ciento diez arruinadas y todas estas independientes de las de habitación; y por ser de realengo el término, no se paga feudo alguno por el establecimiento del suelo en general.

El común no tiene mas carga de servicio ordinario y extraordinario, que el de las Reales rentas provinciales de alcabalas, sisa, millón y sus impuestos.

TABERNAS, MESONES, TIENDAS

En el término y en el de sus veinte parroquias había diez y seis tabernas, que salen a puja por el vecindario anualmente y el producto a que ascienden por remates que regularmente monta a dos mil ciento cuarenta y nueve reales de vellón se aplica para ayuda del millón y sisa con que se sirve a su Real Majestad por el común del Concejo.

No hay ninguna casa de mesón, pero hay siete vecinos trabajadores del campo, que en el tiempo de invierno recogen en sus casas a los arrieros, y trajineros por las noches, dando hierba a las caballerías que traen y por esto les consideran de útil al año mil trescientos Reales vellón.

Existen dos hospitales destinados a albergar peregrinos y pobres transeúntes, y conducir los enfermos y convalecientes a otros inmediatos, el uno tiene de renta cien reales de vellón anualmente de lo que se mantiene; el otro asciende su renta anual quinientos noventa y cuatro reales vellón con cuyo producto se conserva la ropa de camas y lo restante se refunde en algunas misas con que se fundó- Hay otro para el abrigo y manutención de pobres malos que tiene de renta anual seiscientos noventa reales vellón; hay otro para el albergue de pasajeros por hallarse despoblado destinado sólo para tener lumbre, agua, y sal.

Ocupaciones de artes mecánicas: Hay herreros, carreteros, carpinteros, sastres, madreferos y un tejedor. Todos trabajadores de campo y regulan el salario que casa uno puede ganar en su oficio con expresión de los días, que en dichas artes se ocupan, por no usar de ellos a la continua, a causa de serles preciso acudir a las labores de el campo

Canteros: Hay dos maestros de cantería, también labradores de el campo que trabajando de este arte al día se paga a cada uno dos reales y la comida que se ha regulado en otro. Uno es Francisco García, se ocupa al año en este oficio sesenta días, el otro Toribio González, trabaja al año otros sesenta días y ambos son de la parroquia de Muñas.

En el término hay cuarenta y dos clérigos y párrocos. Y hay ciento veinte pobres de solemnidad domiciliados, y se mantienen sólo de mendigar a las puertas.”

Por último, reseñar como se obtenían todos estos datos- Respuestas de las justicias y peritos.

El intendente, acompañado de un asesor jurídico, un escribano y los operarios, agrimensores, escribientes y dependientes que considere necesarios, acudirá a cada uno de los pueblos de la provincia; convocará al cura, para que asista como persona imparcial, y al alcalde o alcaldes, a uno o dos regidores y al escribano del Ayuntamiento; todos juntos elegirán según la extensión del término y pueblo, otros dos o más sujetos de la mejor fama y concedores de las tierras, población comercio, etc.; si el intendente lo creyera oportuno, hará venir también de los lugares inmediatos las personas capaces de informar sobre el asunto.

Luego que el intendente tome juramento a todos, excepto al cura, de que responderán la verdad a cuanto se les pregunte, el escribano, en papel encabezado con los nombres, apellidos, cargos y oficios de los declarantes, irá anotando las respuestas conforme el mismo orden numérico de las preguntas del interrogatorio que debe llevarse impreso, 40 preguntas.

Bibliografía:

Malilla Tascón, A: “La Única Contribución y el Catastro de la Ensenada” Fuente Documental: Microfilm del Archivo Histórico Provincial de Asturias. ■



Pozo San José, s/n. Turón. 33610 MIERES. Tfno.: 985 42 00 25 • Fax: 985 42 09 75 • E-mail: fucomi@fucomi.com • www.fucomi.com

TU

TRABAJO

nuestra meta








El objetivo prioritario de FUCOMI es favorecer la inserción y progreso laboral de las personas desempleadas de las Comarcas Mineras, poniendo a su alcance la cualificación profesional que demandan las empresas de nuestro entorno, fomentando la iniciativa empresarial y el aprendizaje continuo durante toda su vida profesional.

Para la consecución de este objetivo desarrolla cuatro líneas básicas de actuación:

- Formación ocupacional.
- Programas de formación y empleo.
- Formación a la carta.
- Centros de Apoyo a la Integración.

EL SANATORIO QUIRÚRGICO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL ASTURIANA

Es en abril de 1900 cuando aparecen los primeros datos de la Industrial en Aller. La población del concejo es de 13.159 habitantes, de los que 3.647 viven en la Parroquia de Moreda que agrupaba a las actuales Parroquias de Carborana y Moreda.



ELIA CANAL MARTÍNEZ – D.U.E. DE EMPRESA / JOSÉ VÍCTOR CANAL HERNANDO - PROFESOR DEL C.P. DE MOREDA.

La Sociedad Industrial Santa Bárbara, que se había creado el 1 de abril de 1895 con un capital de 10 millones, contaba además de las minas de carbón en Moreda y Santa Ana, con la Fábrica de Hierro, Acero y Hojalata en Moreda - Gijón, la Fábrica de Cobre y Latón en Lugones, la Fábrica de Tornillos, Hierro y Latón en Ventanielles y las minas de hierro en Arlós – Avilés.

Dos ingenieros, de origen Belga, van a dirigir los primeros trabajos, M. Nolibois, hasta abril de 1916 y D. Próspero Hocq, hasta 1919. D. Manuel J. Trapiello será el capataz.

Poco a poco el personal fijo fue en aumento: el ingeniero Patricio Juárez, los capataces D. Germán García, D. Eduardo Miranda y D. Fidel Fernández, D. Pedro Verrier contable, D. Florentino Uribe y D. Rodolfo del Valle empleados, D. Ramón Mendieta jefe talleres, D. Manuel Lera practicante, D. José Menéndez jefe de vías y el delineante D. Manuel García.

En 1916 entra en la empresa el primer médico que es D. Silverio Díaz Castañón y en 1918 D. Faustino Carbajal, conocido por “Prim”. Al año siguiente son contratados dos nuevos médicos, D. Donato Juejo y D. José Álvarez, que permanecerán poco tiempo en la empresa.

D. Gregorio Díaz es, desde 1919, el Director de la empresa, ocupará este cargo hasta 1927. La población de la Parroquia de Moreda es ahora de 7.192 y el Concejo tiene 19.450 habitantes.

En septiembre de 1917 la Industrial había alquilado una casa, en la Cruz – Oyanco, a D. Ramón Canellada, dónde se establece el primer Sanatorio de heridos de la empresa y servía a la vez como oficina y lampistería. Al principio la iluminación es con velas hasta que en 1920 se instala el alumbrado eléctrico. Doña Carmen Fernández se encarga de la manutención de los heridos (3,50 pts cada uno), el lavado de la ropa de las camas y la limpieza.



➤➤
HOSPITAL.

En 1922, para atender a los obreros y a sus familiares enfermos, entran en la empresa los médicos D. Luis Suárez Ordóñez, D. José Trasande Rodríguez y D. Leonardo Díaz Martínez.

En el año 1924 se construye, en el margen izquierdo del río y al lado del que será más tarde pozo Santa Bárbara, el edificio del Sanatorio. A partir de ahora, del lavado, planchado y manutención de heridos se encargará D. Rodolfo Canales Presa que a la vez es el practicante y vive en el Sanatorio. En diciembre de 1939 renuncia al cargo quedando solo como practicante y se hace cargo del Sanatorio D. Isidoro García Vallejo. Los gastos de medicinas del Sanatorio, en este año, fueron de 6.783 pts.

En julio de 1927 toma posesión del cargo de Director de la Industrial D. Ramón Díaz Quezcuti y el 17 de noviembre se envía a la Gerencia de Oviedo el proyecto de modificación del Sanatorio, que se realiza en febrero y marzo de 1928.

La obra consiste en el derribo de algún tabique, ensanche de ventanas, colocación de un servicio, instalación de agua corriente, calefacción con ocho radiadores y cocina calefactora situada en la casa del practicante. Además se pintará, revocará y se colocarán azulejos hasta una altura de 1,50 m en los pasillos, dormitorios y cuartos de cura.

Las mejoras se justifican: 1º- Porque el emplazamiento del edificio lo hace muy frío y húmedo. 2º- Porque con calefacción por estufas de carbón no puede mantenerse la limpieza necesaria. 3º- Porque la calefacción eléctrica será más cara de conservar. La casa del

practicante estaba aneja al hospital.

En este año, 1928, se dan los siguientes datos: El Sanatorio está construido de mampostería ordinaria y mezcla de mortero común, cubierto de placas de uralita.

Consta de Planta Baja y Piso, ocupa una superficie de 151,68 m² y una altura de 6,20 m. Tiene una póliza de seguros contra incendio por un valor de 50.000 pts.

En la planta baja está la sala de espera, la sala de curas, la de rayos, la cámara oscura, un dormitorio, el despacho, un servicio y la caldera de calefacción; en el piso, una sala de espera, una habitación para el practicante, una habitación (años más tarde será la oficina administrativa), el quirófano, la sala de esterilización, un cuarto de baño y la galería, utilizada para rehabilitación.

La casa del practicante tenía en la planta baja la cocina, el servicio y una habitación, en el primer piso tres habitaciones. Por una ventana, que comunicaba la cocina con el Sanatorio, se pasaba la comida a los internos.

El Sanatorio cuenta, entre otro material, con una mesa modelo Eureka, de hierro pintado de esmalte blanco, almohadones desmontables, juego de horquillas y pedales niquelados, con depósito para lavados, que había costado 285 pts. Es en mayo de 1929 cuando se hace la instalación de un modesto cuarto de operaciones. El material viene de la casa ISA de Barcelona.

Entre las compras realizadas citamos una mesa de operaciones por 385 pts, una camilla rodada del Dr. Cardenal en 555 pts, un termocauterío Paquelin completo en 150 pts y un aparato Electro Medicina modelo JTG para corrientes por 300 pts.

El trabajo, en 1930, lo realizaban un médico, un

practicante y un enfermero

Desde su inauguración figura como Director D. Faustino Carbajal y es en marzo de 1932 cuando, aquejado de una grave enfermedad, deja su puesto, siendo nombrado D. José Trasande Rodríguez. Al terminar la guerra se nombró a D. Luis F. Miranda como médico del servicio de accidentes y director del Sanatorio hasta que D. José Trasande pasase los trámites de “depuración” ya que había permanecido, durante la guerra, en la zona llamada por ellos “roja”.

En mayo de 1932 se instala el teléfono y se lleva la prensa diaria, y a finales de este año y comienzos del 1.933 se vuelven a realizar obras en el edificio, se amplía la vivienda del practicante y se reforma la calefacción



Además del practicante D. Rodolfo, trabajaron como enfermeros D. Manuel Ferreras Pequeño, D. Manuel Nespral Díaz, D. Baldomero Fueyo Casariego, D. Jaime Fernández García y D. Isidoro García Vallejo.

En 1932 las radiografías se hacían en el Sanatorio de Hulleras del Turón, con cuya empresa tenían concertado el trabajo. En este año se compra una cama articulada por 285 pts. En 1933 para determinadas operaciones se enviaba a los obreros al Sanatorio Quirúrgico Asturias y al Sanatorio Getino, ambos en Oviedo.

El 20 de octubre de 1934 la empresa suspendió todos los servicios, solo se atendió, por razón de humanidad, a los obreros que estaban hospitalizados y se comunicó el cese al personal del mismo.

En este año de 1934 se pide que el nuevo reglamento del trabajo minero recoja la obligatoriedad de que los obreros lleven calzado de cuero, no teniendo derecho a indemnización si llevan zapatillas. Igualmente que lleven sombrero de cartón piedra o cuero duro. En 1935 el médico del Sanatorio debe de dar cuenta de los acciden-

tados cuya duración supere los 30 días, para que se haga cargo de ellos la compañía de seguros Preservatrice.

Durante el tiempo en que Asturias estuvo bajo “dominio rojo” el Sanatorio fue clausurado, llevándose todo su material a los llamados Hospitales Militares, material que tuvo que recuperarse después de la “liberación”.

En abril de 1938 ya está de nuevo D. José Trasande como médico de accidentes y director. Cuando estaba ausente se hacía cargo D. Luis F. Miranda.

En este año tiene grandes problemas por falta de material ya que no cuenta con suero antitetánico por dedicarse todo a Sanidad Militar, se necesitan 20 ampollas de 10 centímetros cúbicos que es el consumo de seis meses. El consumo medio por trimestre para la cura de heridos era de 420 vendas de gasa de 0,05x10, 480 de 0,05x5, 36 gasas de 1 x 5 (piezas), 12 kg de algodón, 18 litros de alcohol de 96º, 18 litros de alcohol industrial, tres litros de éter sulfúrico, 1,5 kg de yodo, 15 litros de agua oxigenada y 3 carretes de aglutinante de 5 cm y tres de 1 cm. En 1939 surgen nuevos problemas, ya que además carece de alimentos para los internos, falta aceite, arroz, azúcar (se necesitan unos 10 litros de aceite y 5 kg de azúcar y de arroz al mes).

Desde 1939 D. Luis Vendrell de Benito es el nuevo Director de la empresa.

En 1941 se piden presupuestos para un aparato de Rayos X, de corriente alterna 110/130 para poder hacer radiografías de la columna vertebral en posición transversal. Se instala en octubre de 1943, tiene mesa basculante y su compra se realizó a la casa Siemens de Madrid.

En mayo de 1944 se hace el pedido de películas radiográficas a la marca Dupont: 4 cajas de 30 x 40 a 116 pts la docena, 2 cajas de 24 x 30 a 68,50 pts la docena, 2 cajas de 18 x 34 a 41,50 pts la docena. Cada caja trae 6 docenas.

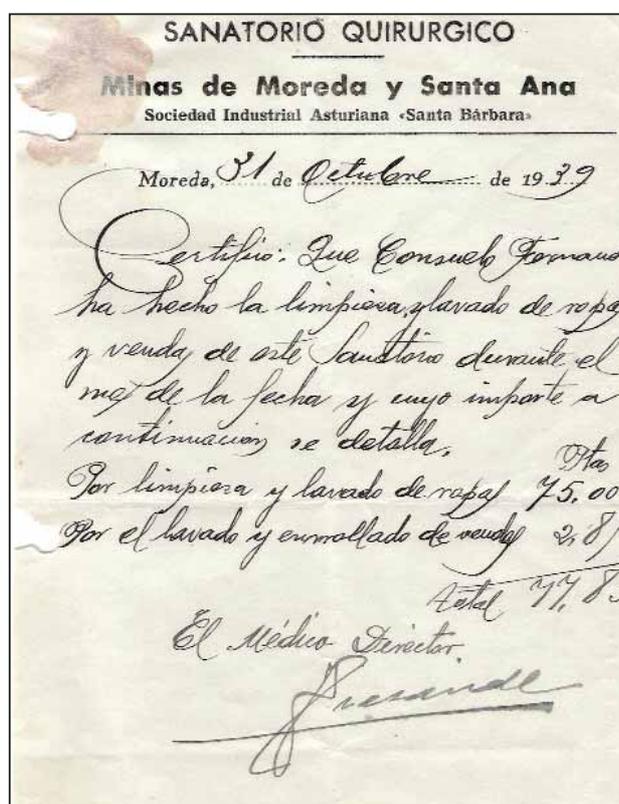
Hasta el cierre del Sanatorio la limpieza estuvo a cargo de D^a Consuelo y a su jubilación de D^a Aurora y D^a Balbina. Como encargada de la alimentación de los hospitalizados lo hacía D^a Marcelina Espeso que a finales de 1965 fue sustituida por D^a Luzdivina de Canellada.

La capacidad del Sanatorio es ahora de ocho plazas de internos. Es por el año de 1954 cuando el enfermero D. Jaime se hace practicante y abandona la empresa, le va a sustituir D. Jesús Embil. A la Jubilación de D. Manuel Nespral ocupará su puesto D. Joaquín Izquierdo.

Mes	Manos	Pie	Brazos	Piernas	Cabeza
Junio	28	17	7	7	13
Julio	30	8	7	7	17
Agosto	30	8	8	9	14
Septiembre	35	33	14	7	13
Octubre	32	21	10	5	25
Noviembre	29	27	1	14	23
Diciembre	23	19	4	8	8



ESTADÍSTICA DE HERIDOS DESDE EL 15 DE JUNIO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1.921.



Pasan los años y por el 1959 se incorpora de médico auxiliar D. Guillermo Ocio Achaerandio y como practicante queda D. Jesús Embil.

Cuando en 1960 es nombrado D. José Pérez López como Director de la Industrial, se realiza una reorganización de la empresa. El Sanatorio queda atendido por dos médicos D. Trasande como Director y como auxiliar D. Ocio. La plantilla de practicantes pasa a ser de tres, además de D. Embil se incorporan D. Isidoro García y D. Jesús Senén González.

A la muerte de D. Trasande y con la marcha de D. Ocio, se hará cargo del Sanatorio D. José García Rubiera. En 1967 la Industrial pasa a formar parte de HUNOSA y el Sanatorio, en 1968, cesa como centro hospitalario para transformarse en botiquín del Pozo Santa Bárbara. En 1969 se realiza el cierre definitivo del edificio. Los heridos pasarán a ser atendidos en el Hospital de Ablaña.

La plantilla estaba formada por: Técnicos, Administrativos, Mineros del Interior y Exterior de Moreda y Santa Ana, Tranvía, Depósito y Cargue (Figaredo-Santullano) y Fábrica de Briqueta (Figaredo).

Al finalizar el año 1927 solo trabajaban 147 obreros y en 1937 no se trabajó. Venían trabajando unas 15 mujeres, casi todas en el lavadero, en la clasificación del carbón.

Población:

AÑO	PARROQUIA MOREDA	AYUNTAMIENTO ALLER	ASTURIAS
1900	3.647	13.159	627.014
1910	4.987	15.960	686.131
1920	7.192	19.450	743.726
1930	10.325	24.658	791.855
1940	10.345	25.001	836.642
1950	14.184	25.888	888.150
1960	15.231	28.689	898.343

Bibliografía:

Archivo Industrial Asturiana – Ayto. Aller – Archivo Particular y la colaboración de D. Isidoro García Espeso. ■

ESE GRAN LIBRO ABIERTO DEL PAISAJE ALLERANO

El paisaje actual allerano ofrece un interesante aspecto conservado del patrimonio asturiano de montaña hasta estos mismos días: la preocupación de los güelos y las güelas por que los nietos fueran aprendiendo, ya desde bien pequeños, los nombres del suelo y, especialmente, aquellos de las brañas, cordales altos y mayaos, que les harían falta para sobrevivir fuera de casa muchos meses al año. Incluso, para defenderse solos de cabaña en cabaña con el paso de los años.



XULIO CONCEPCIÓN SUÁREZ.

Toda una didáctica del paisaje rural, sin duda antes bastante más imprescindible que ahora. Como hoy resultaría motivadora esa misma didáctica del paisaje para aprender dentro y fuera de las aulas, aunque sea con otros objetivos: en un paisaje rural, sobre todo, están todas las asignaturas de clase ensambladas (Botánica, Historia, Geología, Zoología, Economía, Arquitectura, Dibujo, Religiones, Mitos...).

LA VIDA QUE COMENZABA EN LOS ALTOS

De paso por los senderos alleranos de los altos, sirve cualquier paraje para recordarlo. Por ejemplo, todo el conjunto bucólico del Puerto Vegará, por citar uno al azar. La misma palabra debieron componerla ya los pri-

meros nativos de aquellas cumbres, en sus remotos asentamientos veraniegos a medias entre la vertiente leonesa y la asturiana. Ambas raíces se consideran prerromanas: ibaika ('vega de río'), justo en el nacimiento del río Aller (por algo el nombre de Rubayer); más preindoeuropeo *ar-a- ('agua, valle'). Es el caso de L'Ará, en el valle de Riosa; o Aralla, aquel poblado leonés también entre montañas.

Es decir, da la impresión de que aquellos primeros pobladores en los altos del río Aller describieron con precisión un paraje apto para la estancia ganadera buena parte del año: una productiva vega justo en el nacimiento de unas aguas imprescindibles tiempo atrás para el poblamiento humano y ganadero (sin agua no sería posible una estancia prolongada y relativamente llevadera). Un valle habitable en la cumbre.

CON LA CULTURA ORAL DE LOS LUGAREÑOS.

Y sobre las palabras prerromanas, los alleranos y alleranas que subieron al puerto durante tantos siglos después fueron tejiendo el resto del paisaje verbal en aquellos valles cimeros. A poco que preguntemos a los güelos y güelas que bien conocen el puerto, nos explican su versión en el porqué de Las Vegas de la Reina: que el nombre se debe a la reina Urraca, entonces con residencia en Petsuno; que ella era la dueña de todas aquellas fincas, luego en propiedad de La Casona de Vega, y finalmente en divisiones sucesivas de los vaqueros.

Aunque hay otras interpretaciones toponímicas (pre-romano *rek-, *rein-, 'riego, valle de río'), la intención cultural de los vaqueros y vaqueras sigue viva hoy en las cabanas del puerto: su preocupación por explicar al caminante, al montañero, al estudiante, los orígenes de aquellas preciosas camperas del verano. Tal vez una lección muy práctica de Historia, o, por lo menos, del deseo de aprender y de saber sobre el propio suelo que cada primavera habían de recorrer otra vez por unos cuantos meses. Las interpretaciones populares tenían su interés educativo en unos tiempos con tan pocos libros escritos (sin tele, sin interné); y, en muchos casos, nos transmiten su nivel de historicidad.

TODO UN MOSAICO DE PALABRAS SOBRE TANTAS PÁGINAS ABIERTAS EN AQUELLAS BRAÑAS.

Con la misma precisión nos explican aquellos vaqueros todo el paisaje de topónimos que, a modo de gran libro natural, se abre bajo los altos de Vegar. Unas cuantas páginas vamos leyendo de paso por cualquier senda. Por ejemplo, La Fonfría (La Funfría): nos explican que debe el nombre a la 'fuente fría' que está junto a las cabanas, y que fue la nevera de la braña en tiempos de hacer mantegas y cuayás para vender en los mercaos de Cabanaquinta los fines de semana.

Era la única economía familiar de las brañas hasta hace pocos años. También lo atestigua el nombre de La Brañuela: de la expresión latina, veranum tempus (tiempo primaveral, entre mayo y junio), tal vez el más propi-



➤➤
VEGAR.

cio para subir allí desde La Vega Baxo. Una braña pequeña y buena (palabra diminutiva, *braneola), con capilla y todo, muy vistosa y recientemente remozada.

Unas cuantas páginas botánicas nos van abriendo los vaqueros para leer, por ejemplo, los lugares de las plantas en aquellas brañas. Es el caso de L'Abidurial: el lugar de los 'abedules', que tanta madera producía para los utensilios de casa, y para la venta en los mercados leoneses (madreñas, gaxapos, mangos...); muy apreciada por ser madera noble, buena de trabajar, lijera.

Y otros nombres como L'Acebal, La Fuente'l Carrescu, Carbayalín, La Xuncareta, El Boscón, La Varera..., que recuerdan igualmente los materiales de construcción en las brañas: los acebos, los carrascos, los robles, los xunclos..., con los que se hacían forcaos, carreñas, teyaos, cestos... Un relativo negocio comercial para sacar unos riales en los días veraniegos de las cabanas.

LA PEQUEÑA HISTORIA NUNCA ESCRITA DE CADA PARAJE.

A poco que los escuchemos, nos van llevando los vaqueros y vaqueras por otros caminos de la historia en estos y otros paisajes siempre más o menos salientes sobre los valles. Es el caso del Castiitsu, Castietso, Los Castietos, La Pena Castro, El Camín de los Moros, La Cuesta Cantabria..., y tantas otras páginas abiertas en esta gran aula natural en la memoria lugareña. Son todo ese conjunto de vestigios, por lo menos toponímicos, que hacen



EL GUMIAL.

referencia a los primitivos poblamientos de nativos (corros, corras, castros...) que habían de alternar la estancia estratégica y defensiva en los altos, con el refugio invernal en los valles, forzados por los rigores de las nieves y de aquellos inviernos sin duda bastante más duros y cuerdos que los de hoy.

Podríamos multiplicar las páginas a “leer” en cada paraje: tantas como referentes naturales, productos del suelo, funciones del terreno, poblamientos y poblados, cultivos, proyectos, mitos, cultos, dioses..., fueron traduciendo a nombres los allegados de otras regiones, o los nativos, desde tiempo inmemorial. El lenguaje multidisciplinar del suelo.

MÁS ABAJO QUEDA EL NOMBRE DE CABANAQUINTA PARA RECORDARLO.

Efectivamente, de vuelta de los altos encontramos la cultura de las cabañas simbolizada en Cabanaquinta mismo: un lugar más fonderu para pasar el invierno sobre las vegas del río, antes del regreso a los altos veraniegos otra vez. La voz parece compuesta de la raíz prerromana *kapp- ('capa'), que ya trajeron los celtas, y que más tarde latinizaron los romanos en capanna ('con forma de capa, cubierta, techumbre'). Con un segundo componente, tal vez para especificar el nombre del poseedor latino Quintus, en su acepción de 'casería productiva, villa' (hay otras interpretaciones también).

Cabanaquinta (en principio, tal vez sólo una cabaña en el valle) vendría a ser el límite inferior en aquella estratégica división allerana de los espacios habitables según la altura: vaqueros (pueblos altos, de Felechosa o Casomera hacia arriba; marniegos (pueblos más fondos, de Cabanaquinta abaxo); y marigüelos (pueblos intermedios, en torno a Cotsanzo). Todo ello en función de si los pobladores vivían exclusivamente del ganado y de los puertos, o tenían otros oficios también. La Sociología, la Geografía Humana, la Historia allerana escrita en los topónimos y en el léxico asturiano, que bien conocen hoy tantos paisanos y paisanas de estos pueblos.

UNA LECTURA DEL SUELO CON LOS CINCO SENTIDOS EN LA ANDADURA: COLORES, SONIDOS, SABORES... DEL PAISAJE.



LAS COMUIÑAS, BRAÑA.

Sirvan para estas breves páginas los ejemplos citados sobre estos altos alleranos, que podríamos multiplicar por el resto de los grandes valles y cumbres del conceyu. Dejamos el Río Blencu (el que desciende de Braña y Sanisidro), y nos dirigimos en sentido contrario hacia los valles del Río Nigrú. Allá podremos seguir leyendo el paisaje, al tiempo que vamos practicando con los cinco sentidos también también. Si en el valle de Cabanaquinta y Felechosa la cuenca del río es de piedra blanquecina, más bien cuarcita, justificamos el nombre antiguo del río (lo de blanco).

Al cambiar ahora a los valles más empozados sobre Santibanes y El Beyu, observaremos un cauce del río con piedra bastante más oscura, casi negruzca, de donde el nombre de Río Nigru, tantos siglos antes del carbón. Y todo ello traducido a sabores del paisaje: sostienen los vecinos de Murias que son más sabrosas las truchas del Río Nigru, por ser la piedra grenu de más calidá.

Sostienen, en cambio, los vecinos de Cuevas y El Pino, que son más finas al paladar las truchas del Río Blencu, por ser la piedra oxiza más propicia a la transparencia y claridad de unas aguas a sus anchas entre aquellas vegas tan soleadas y espaciosas. En todo caso, los sabores del paisaje los llevan (o los llevaban) las truchas en los colorinos de las pereyas (de las pieles): sabrosas sin duda en los dos casos (cuando se podían saborear a gusto, claro).

EL SABOR DE LA XISTRA, EL XABÚ, LA GRAMA..., Y OTRAS PLANTAS CURATIVAS.



CAFÉ DE POTE NA CABANA.

Con todos los sentidos abiertos sobre las chirucas, podemos seguir recorriendo el mosaico de nombres que nos siguen transmitiendo los alleranos más arraigados de los pueblos. Recordamos los sabores del paisaje en aquella preocupación didáctica que tenían los mayores de que los más jóvenes fueran aprendiendo los lugares que iban a necesitar para prevenir enfermedades y riesgos, alimentarse o curarse en los montes lejos del poblado.



EL RASÓN, CUADRA.

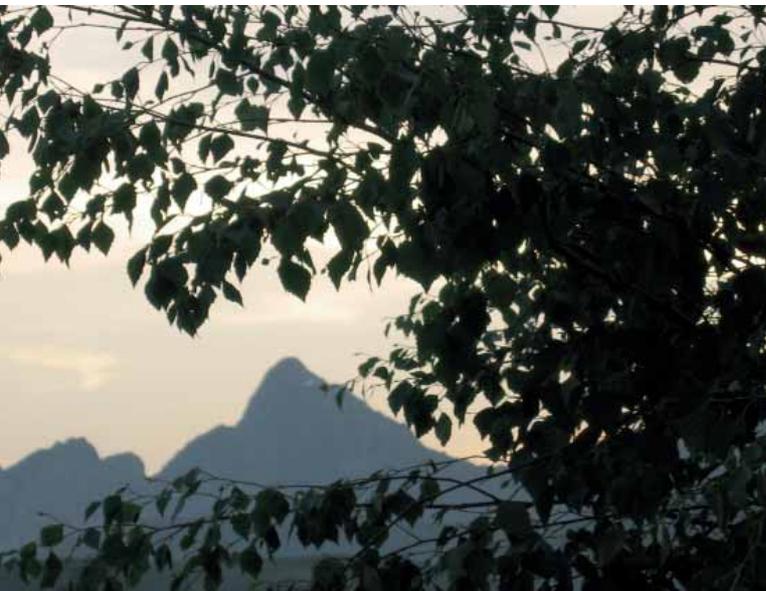
Es el caso de lugares llamados en el conceyu Grameo (de la grama, para el riñón), Xistroso (de la xistra, los anisinos pa la barriga o pal estómago), Xagual (por el xabú, el árbol milagroso para casi todo, el beneitu); La Melera, La Pena la Miel (para buscar los truébanos monteses en su época). Toda una cuidada didáctica del paisaje. Un ejemplo de autodidactas, en aquella cadena educativa de la cultura oral, tantos años lejos de escuelas y pupitres, bolis, tsibros, jardines botánicos, ordenatas o interé...

LOS SONIDOS DE LOS NOMBRES, PARA SEGUIR APRENDIENDO TAMBIÉN.

En fin, escuchamos (o podríamos escuchar todavía, con un poco de suerte al romper el alba) el canto de los urogallos (el gatsu monte) en los fayeos más boscosos de La Faisanera; o en La Cutsá los Gatos, El Preu Gatsón, El Gatsiniru... Como podremos escuchar silenciosos, en sin gorguitar migaya, la sinfonía paisajística de otros animales monteses según la estación del año: los robezos en Las Robequeras de Cuandía; los corzos en El Monte los Socorcios; las curuxas, en Curuxeo; las xaroncas y las ranas, las águilas, los gavilanes, los azores..., al paso por L'Azorea, Las Gavilanceras, La Canga l'Eila, Los Renorios... Todo un paisaje musical todavía conservado en los diversos parajes del conceyu.

POR LAS SENDAS DE LOS ALTOS.

De paso en otra ruta por cualquier otro de los cordales, vamos leyendo nombres parecidos. En los altos de Rubayer (Ruayer, el río Ayer) se abren los mayaos de Brañafoz: otro lugar veraniego para el ganado (lat. *veraneam, 'tierra propicia al verano'), sobre la angostura de un valle (lat. faucem, 'garganta, paso de montaña'). Y todo el conjunto a la falda del Picu Morgao: el picu mayor (lat. maioraticum, el mayoral, como el mayorazu del léxico asturiano). O del Picu La Tsguna: por la pequeña laguna que se forma a la base de la peña (lat. lacunam).



PICU TORRES.

Y seguimos haciendo rutas. En el valle parejo, hacia los altos de San Isidro, el camín de los vaqueros ascendía por Rioseco: un fértil valle que en algunos otoños más secos casi llega a escosarse el río en la superficie, de donde el nombre. Subía por La Rebotsada: un lugar con rebotsos (robles) tiempo atrás, hoy reducidos en buena parte a zonas más altas de la ladera. Ya por Riofrío (lugar de fuerte corriente del norte) llegaba al Filato: el lugar en el que se aplicaba el 'fiel de la balanza' para medir el peso de las mercancías en el antiguo transporte de la arriería y los carros desde la vertiente leonesa (lat. filum, 'hilo'). Queda el edificio para contarlos.

LAS COSTUMBRES COMUNALES EN LOS PUERTOS.

Todo el puerto Braña es un ejemplo muy conservado de un puerto de verano con todos los nombres necesarios para la vida de tantas familias entre la primavera y casi el invierno otra vez. Por ejemplo, a poco de pasar El Filato cruzamos Las Comuñas: toda la zona de fincas que debe el nombre a la antigua costumbre de aprovechar en común los pastos en ciertas épocas del año (las famosas vacás, o vacas en proporción a los derechos de cada vaquero).



PUERTU BRAÑA.

La costumbre se repite en La Cumuniá (la comunidad): otro conjunto de fincas parecido en la braña de La Fresnosa, sobre El Fresnaal. Y fue sistema de aprovechamiento comunitario de pastos en otros conceyos asturianos: Las Comuñas, en Lena; Les Comuñes, en Morcín; La Riega'l Común, en Cabrales; El Común, en Piloña; L'Alto los Cumunales, La Cumuña, Los Comunes, en Somiedo. Es decir, era aquella estrategia inteligente de las derrotas, con el objeto de aprovechar hasta el extremo las yerbas de cualquier rincón en las diversas fincas comunicadas. Todo ello, con un mínimo de esfuerzo por parte de los dueños: menos cierres, menos pasos, menos líos posibles entre ellos.

LAS FUENTES DE LAS BRAÑAS: LAS NEVERAS DE ENTONCES.

Poco más arriba de Las Comuñas, bajo Los Cotsáinos, está La Fuente los Odres: el lugar de la mayada donde los vaqueros ponían a enfriar la leche para poder mazar y hacer la mantega. O colocaban las mismas mantegas a refrescar, de forma que se mantuvieran frescas hasta el viernes por la noche, día señalado para arrancar de madrugada y llegar a tiempo para venderlas en los marcaos de los valles, tras varias horas de camino.



PUERTU BRAÑA.

Justo al otro lado de Braña, pasados los altos de La Cotsá Beldoso, sobre las cabanas del Gumial se conserva brillante, reluciente, otra Fuente los Odres: un manantial tallado en madera de tixu, con los compartimentos necesarios para los odres (los recipientes de cuero curtido), para las mantegas, las cuayás...

Se tapaba la fuente con una pesada tsábana (losa de piedra), de modo que los animales ya no podían dañar productos tan preciados entonces. Son Las Otseras, La Otsera, la Fuente la Otsera de otros puertos. El detalle de estas fuentes atestigua también aquellos cinco sentidos que los vaqueros y vaqueras ponían con todo el alma en el cuidado de las brañas. Las mantegas habían de llegar impecables a la plaza del mercao: tenían que impresionar a la vista (con sus tonos blanquecinos, brillantes, sin pizca de leche apelmazada, revenía, que rompiera su res-



EL ZURRÓN Y LOS APEROS.

plandor); y con el marco de la casa y todo: la seña de la cuyar, un teneor... (el logotipo, a su modo entonces).

FORMAS, COLORES, SABORES..., EL CONTRASTE DE LAS CAMPERAS ENTRE LAS PEÑAS.

Se preocupaban las muyeres, al preparar las mantegas en casa sobre un par de berzas como única envoltura, de que sus formas alargadas, y ligeramente ovaladas en el molde de un largeru, ofrecieran una textura fina, nidia, pulida por el agua cristalina de la fuente; y con el aroma de las yerbas del puerto, que daba a estas mantegas aquel sabor inestimable con destino a los paladares más exquisitos de las villas y ciudades. De hecho, lo que son las paradojas, muy pocas mantegas podían quedar para la mesa de casa: había que vendelas pa los más pudientes, y pa sacar cuatro riales, poder pagar las rentas, y comprar da-

qué refaxos, un par d'alpargatas... Poco más.

Por los senderos y peornales de Braña damos también con la cabana y cuadra del Siirru Blencu (otra vez los colores del paisaje): la discreta mayada a media ladera junto a Brañarreonda, con aquel peñasco calizo que reluce especialmente en días de lluvia, en contraste con el verdor más intenso de los peornos y abedulares del contorno bajo El Picu Fuentes y El Monte l'Eyu. Relucen también intensas las camperas más verdosas de Valverde (valle verde), al otro lado del río, alimentadas con la humedad de las caliares más pindias del Picu Torres. Los lienzos naturales de la braña.



LA MOSTAYAL Y EL FRISNU.

LA PIEL DEL PAISAJE: LA BRISA DEL NORTE, EL TACTO DE LA TARDE ENTE LA NUBLINA DE LAS CABANAS...

Por cualquiera de los puertos vamos leyendo paisajes, cada uno con sus matices en los topónimos que van describiendo sus cualidades, según su orientación en la ladera, sus funciones de antaño, la naturaleza del suelo, los tipos de plantas y arbolados... Es el caso de Cabanaturá, El Cople, Tsacía, Dieztsagares, La Fresnosa, El Fresnaal, Bustroso, Valverde, Piedrafita, Bustempruno, La Carbazosa, El Fundil, Canietsa, El Pubiyón, El Gumial, Fuentes d'Invierno... Larga lista de precisos y preciosos topónimos conservados en toda la rondiá del conceyu.

Resuena especialmente entre los vaqueros El Rasón:

todo un extenso puerto de verano que incluye numerosas cuadras, fincas, pastizales y cabanas, desde los altos de Nembra y Murias hasta los límites con Tsena y Villamanín, por Tresconceyos y L'Esturbín. De paso por aquellos espaciosos senderos (hoy, pistas en muchos casos), un radiante día primaveral o de seruenda, a la caída de la tarde aflora en la piel del caminante la razón del topónimo: en las zonas más altas y que dan más al norte, las más expuestas a los vientos, sopla con frecuencia la brisa fría, aún en días agostiegos de calor. Nunca sobra la chaqueta, dicen los vaqueros al mor de cualquier fuibu na cabana.

LA BRISA Y LA RASURA QUE LLEVA EL NOMBRE.

Precisamente por ello, esas zonas más expuestas en las lomas altas están desprovistas de árboles mayores, en contraste con la media ladera y fondo del valle, recubiertos con abundante, grueso y espeso arbolado en torno a las fincas y mayaos. Es decir las zonas altas son más bien rasas, sin vegetación saliente, donde crecen espesos los peornales, las urcias, los gorbizos... De ahí el nombre: latín rasum (raído, raso, despejado), con el sufijo aumentativo que describe la extensión del paraje: El Rasón fue todo un poblado de verano para los pueblos fonderos de Piñeres y otros de estos valles.

Se hubo de sumar la circunstancia de que los abundantes madreñeros del puerto debían dejar el monte poco menos que despejado de fayas y abidules, con la cantidad de pares de madreñas que exportaban a los pueblos leoneses en los mercados del verano. Habría que sumar la madera para los xugos, araos, carreñas, forcaos... Todo un paraje muy productivo y explotado hasta casi estos mismos días.

Las zonas lacustres, las espesuras del matorral...

El mosaico toponímico del puerto va describiendo con palabras cualidades parecidas. Por ejemplo, las zonas del agua: Fuentes (casería cimera), con abundantes manantiales a la falda de Formosa y Tresconceyos; Tsioso (tsagunoso), sobre La Piornosa, en realidad lacustre, con aquella tsaguna que sólo en las grandes sequías llega a escosarse casi del todo.

Y vamos comprobando los peornos de La Piornosa en los raspionazos en la cara y en la piel, a poco que nos sal-

gamos de los senderos y nos arriesguemos por los aseladeros del ganado: tupidas zonas vegetales que mucho agradecen los animales con los intensos calores del estío. Otra vez el paisaje tallado en la piel del caminante, por si tuviera alguna duda en cuanto al origen del topónimo...

POR LOS CAMINOS DE LOS VALLES, POR LAS CALEYAS DE LOS POBLADOS...

Ya en el descenso por las laderas, podemos seguir sintiendo el paisaje en la retina de la vista, en los colores del suelo, en los aromas al lado de las sendas. Es el caso de La Floría (sobre Morea), por mucho que los arbustos y arbolados ya no sigan tan espesos ni floridos en primavera como en el origen del poblado; Misiegos: los antiguos sembrados de las mieses (la escanda), sobre Piñeres; Entrepeneñes, donde ya no resuenan tanto las caudalosas aguas del río Aller en los hinchentes; ni los troníos en las tormentas, una vez distanciadas bien las peñas con los desmontes y descalabros para las carreteras y otras obras. Sólo van quedando los nombres para contarlo.

PARA SEGUIR ESCRIBIENDO NUEVAS PÁGINAS SOBRE EL PAISAJE ALLERANO.

En resumen, el paisaje allerano sigue siendo un patrimonio relativamente conservado, al servicio de la cultura más libresca, informatizada y dixital ahora. Lejos de los montes, una vez sentados en los pupitres o en los laboratorios del aula, los collacios de hoy podrán seguir conectando los contenidos medioambientales con los programas de los libros: interpretar vestigios históricos como los de La Vía Romana de La Carisa; clasificar las plantas llevadas en la memoria de la cámara digital o en el tomavistas; analizar el tipo de rocas en los cauces de los ríos o en los altos de Xexa y de Noales (piedra especial en ambos casos). Discutir en la clase de Geografía o de Economía la evolución de los recursos naturales en un inmediato futuro de desarrollo inevitable.

Como podrá el montañero, el turista, el ganadero, el ecologista, el cazador, el político, el industrial..., seguir leyendo el paisaje con todos los sentidos (y alguno más si

acaso) a la hora de ascender picachos encrespados (El Picu Torres, L'Esturbín...), planificar rutas por un bosque impecable, cazar de forma racional, desarrollar nuevas estrategias para aprovechar, explotar y exportar los recursos naturales en el sentido etimológico de las palabras: ecología, en principio, sólo es 'el estudio del medio'. El desarrollo sostenible y racional ha de venir enlazado: preñar no es de-preñar (lo dicen las palabras también).



LA FRESNOSA.

Sería una etapa más en aquel mismo estudio del entorno que llevaron a cabo los alleranos de estas montañas desde tiempos preindoeuropeos hasta estos mismos días (por lo menos desde hace unos 6.000 a 8.000 años, a juzgar por la antigüedad de las palabras conservadas en los topónimos). Serían nuevas páginas añadidas a ese gran libro abierto del paisaje allerano desde los altos hasta el fondo de los valles, ya más transformados hoy en nuevos trabajos y proyectos con otras herramientas, informáticas y dixitales incluidas.

Aprender a escribir de forma reponsable esas páginas presentes y futuras es el gran reto educativo de todos y de todas, comenzando por padres, madres, educadores y políticos. En todo caso, siguiendo el ejemplo de los güellos y las güelas de los pueblos: que los mozacos y mozacas conozcan y aprecien lo que tienen alreor; sientan su utilidad, y desarrollen la necesidá de aprender pa poder comer, ya desde bien pequenos...■

EL SIGLO XXI, EL SIGLO DEL HOMBRE

El hombre, por fin, empieza a conquistar el cuidado de su propio look. Hasta hace no muchos años era la mujer –ya fuese esposa, madre, amiga o novia– la que se ocupaba –y lo hacía con agrado– de la imagen masculina en todos los sentidos: vestido, tipo de corte de cabello, colonia o perfume...

 RAMIRO F. ALONSO / PSICOESTETA

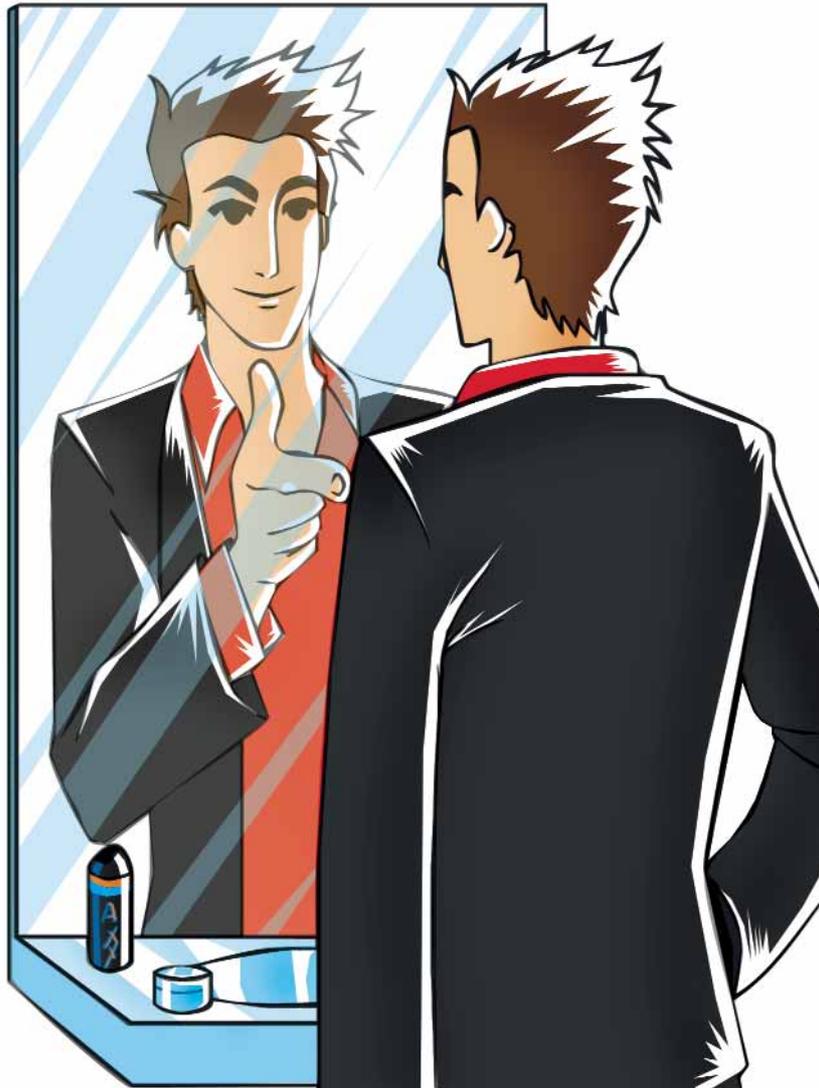
Sin embargo, desde hace una década y, sobre todo, desde que comenzara este nuevo siglo, ya prefiere ser cada vez más dueño de su propia circunstancia estética y psicoestética. Es cierto que todavía son muchos los que no le dan demasiada importancia a esta cuestión, pero todo indica que, a tenor de la evolución de los tiempos, la práctica totalidad acabará preocupándose de su propio cuidado físico.

Los jóvenes son los que, sin ninguna duda, han sabido empezar a romper esta lanza, personas en principio triunfadoras que se han convertido en los nuevos héroes del modernismo, en iconos de una masculinidad sensible y diferente, que disfrutan provocando pasiones psicoestéticas en cuerpos ajenos. Saben valorar las cosas adecuadamente y disfrutar con las buenas. Y han demostrado hacerlo bien, porque ahora ya son muchas las personas que, siendo más o menos jóvenes, pretenden los mismos

objetivos en la medida de sus posibilidades.

Las pautas que marcaban los mitos del cine y de la música, con sus imponentes y hermosos looks, están dejando el paso a otros de protagonistas de otras disciplinas, entre las que sobresale de una manera especial el mundo del deporte. Sí, los deportistas son los que mejor han sabido transmitir que el hombre del siglo XXI es un buen navegante. Y creo que sabe elegir un buen rumbo teniendo siempre muy claro que nunca hay buen viento para quien no sabe a dónde va.

Eso ha gustado tanto entre la masculinidad, que empieza a ser compartido de forma masiva. Cada vez existe una mayor conciencia de que el estilo natural, la elegancia innata, son un pellizco de una actitud bohemia y romántica. Muchos, ya se esfuerzan por elegir las metas adecuadas; saben distinguir lo importante de lo trivial, lo esencial de lo accesorio, lo efímero de lo permanente, y



eso es una excelente y buena aptitud sentimental.

El hombre del siglo XXI, por lo general, es templado, sereno, perspicaz, entusiasta y tiene presente, como dice el catedrático José Antonio Marinas, “que unas veces hay que ser flexible y otras rígido; unas tolerante y otras intolerante; unas rápido y otras lento. Sabe que hay un tiempo para sembrar y otro para recoger; disfruta con la música de Bethoveen y con la de los Beatles”. En definitiva, quiere buscar antes el logro que el premio.

Antes, el hombre era incapaz de reconocer que le gustaba gustar; ahora, no sólo lo reconoce sino que, además, lo interpreta como algo básico para triunfar en to-

das las facetas de la vida. Quien no se quiere ni se aprecia a sí mismo, difícilmente es querido y apreciado por los demás. Y sabe mejor que nunca –sobre todo los más jóvenes– que el romanticismo también está en los detalles, en las cosas simples y pequeñas que llenan una vida, al igual que tiene muy claro que no dispone de tiempo para parar, porque intuye que en la vida, hasta que no se consigue algo, no se conoce la naturaleza de lo que se tiene o de lo que se ha perdido.

No me cabe la menor duda: el siglo XXI es el siglo del hombre, de ese hombre que necesita más que nunca seguridad en sí mismo. Y gustar. Gustar y gustar. ■

PAGANDO UNA DEUDA



FERNANDO SUÁREZ ALBALÁ

Salió Rosita del bañu,
nuna toballa enroscá,
pues bañase nun fai dañu
y ella, failo ca ná.

Mandó-y al so Pepe entrar.
Yo ya acabé. Anda, pasa.
En estes, oye sonar
dos veces el timbre casa.

Ella, d' aquella manera
y ya nel bañu Pepín,
abrió pa mirar quien yera
y atopose col vecín.

Preguntó-y qué deseaba
y el chaval llamau Antón,
clisau, nun contestaba
viendo aquella aparición.

Entós reaccionó'l rapaz:
Escuchame un poco, calla.
Doscientos si yes capaz
dexar cayer la toballa.

Queó Rosita dudando
y diz-y: - Trailos pa ca
pero déxola baxando
na más hasta la mitá.

Fíxolo asina y el mozu
tan ensimismau taba,
que nun cabía de gozu
y hasta -y cayía la baba.

- Van doscientos euros más,
- dixo-y animau Antón-
si cai la toballa al ras,
o pa baxu'l corveyón.

Dudolo dos veces Rosa
y terminó al fin pensando:
Nun ye pa tanto la cosa
y va y terminó acetando.

Amirola unos momentos.
Rosita garró y tapose
y el llargo-y otros doscientos
y cola misma esfumóse.

Entró la moza pa casa
y al oyela diz Pepín:
- Rosa, ¿quien yera?, ¿qué pasa?.
Diz ella: - Antón, el vecín.

¿Qué ye, que tien gana cuentos?
Diz Pepín- ¿O nun vendría
a volver los cuatrocientos
que-y presté yo l'otru día?.



**TECNOLOGÍA Y
DISEÑO
MECÁNICO**

*DISEÑO A MEDIDA
EQUIPOS "LLAVE EN MANO"*

VETRO TOOL es una compañía formada por profesionales con más de 30 años de experiencia que se ha especializado en el sector del vidrio para automoción.

Es una sociedad participada por el Estado Español a través de SADIM Inversiones (Grupo HUNOSA), una compañía creada para apoyar el desarrollo de proyectos de negocio en las cuencas mineras asturianas, trabajando junto a la iniciativa privada.

VETRO TOOL diseña y construye diferentes equipos para grandes empresas mundiales: (Rioglass, Saint-Gobain, Thyssen, Shatterpruffe, etc.)



 **VETRO TOOL**
MAQUINARIA Y UTILLAJE PARA LA INDUSTRIA DEL VIDRIO



VETRO TOOL, S.A.
Polígono Industrial de Caborana - 33684 ALLER - ASTURIAS - ESPAÑA
Tel.: + 34 985 481 566 • Fax: + 34 985 481 573

www.vetrotool.com



PERFINOR

Teléfono: 985 48 13 48
Fax: 985 48 16 07

PERFILADOS DEL NORTE SA
Polígono Industrial de Caborana, parcelas 1 a 13
33684 Caborana (Concejo de Aller)
Asturias (España)



www.perfinor.com

PERFILADOS DEL NORTE, S.A. es una empresa que pertenece al sector industrial cuya actividad está centrada en la fabricación de paneles aislantes para el mercado de la construcción y obra civil.

PERFINOR fabrica por proceso continuo diversos tipos de paneles para la construcción en unas instalaciones modernas de más de 6.600 m² ubicadas a 20 minutos de Oviedo.



Productos:

- Panel Sandwich de lana de roca.
- Panel Sandwich de espuma de Poliuretano.
- Panel Sandwich Acústico.
- Translúcido de policarbonato celular.
- Chapa Perfilada.
- Chapa Perforada.